

VYKDYMO TERMINAS  
20 19-08-23

UAB „The British School of Vilnius”  
adresas Nemenčinės pl. 48, LT- 10103 Vilnius  
tel. +370 52 33 88 55, el. paštas info@britishschool.lt, https://britishschool.lt  
kodas 304793605  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre



BRITISH  
SCHOOL  
VILNIUS

LIETUVOS RESPUBLIKOS  
ŠVIETIMO, MOKSLO IR SPORTO MINISTERIJA  
GAUTA

2019 -08- 09

Nr. R-6702

Lietuvos Respublikos  
švietimo, mokslo ir sporto ministrui

Algirdui Monkevičiui

A. Volano g. 2  
LT-01516 Vilnius

### PRAŠYMAS

dėl sutikimo vykdyti Anglijos nacionalinę programą (1 ir 2 ugdymo pakopoms)  
(The national curriculum in England, Key stages 1 and 2)

2019 m. rugpjūčio 5 d.

Vadovaudajantis Lietuvos Respublikos švietimo įstatymo 72 straipsnio 1 dalimi ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimu dėl sutikimo vykdyti užsienio valstybių ir tarptautinių organizacijų švietimo programas (išskyrus auštojo mokslo studijų programas) išdavimo, galiojimo sustabdymo ir galiojimo panaikinimo tvarkos aprašu, patvirtintu Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2012 m. birželio 6 d. nutarimu Nr. 649 (toliau – **Aprašas**), UAB „The British School of Vilnius“ (kodas 304793605, buveinė / mokymo vieta – Nemenčinės pl. 48, LT-10103, Vilnius) (toliau – **Mokykla**) prašo išduoti sutikimą nuo 2019 m. rugsėjo mėn. vykdyti Anglijos nacionalinę programą (1 ir 2 ugdymo pakopoms) (The national curriculum in England, Key stages 1 and 2).

Atsižvelgiant į Aprašo 6 ir 7 punktų reikalavimus, Mokykla pateikia šiuos priedus:

1. Anglijos nacionalinės programos (1 ir 2 ugdymo pakopoms) aprašas (lietuvių ir anglų kalba).
2. Dokumentai, patvirtinantys, kad Mokyklos valdomos mokymo patalpos, atitinka teisės aktų reikalavimus, ir yra apsirūpininta reikiama materialiaisiais ištekliais:
  - 2.1. Informacija apie UAB The British School of Vilnius apsirūpinimą materialiaisiais ištekliais;
  - 2.2. Mokymo patalpų, esančių adresu Nemenčinės pl. 48, Vilniuje nuomos sutarties kopija;
  - 2.3. Leidimas – higienos pasas.
3. Raštai, patvirtinantys, kad mokymas bus vykdomas pagal Anglijoje pripažįstamą bendrojo ugdymo programą ir standartus, įgytas išsilavinimas bus pripažįstamas tarptautiniu mastu, bus išduodami mokymosi pasiekimus įteisinantys dokumentai ir informacija, kad COBIS (Council of British International Schools)) institucija vertins ugdymo kokybę:
  - 3.1. Raštas iš Jungtinės Karalystės ambasados Vilniuje, nurodantis, kad Mokykla vykdys Anglijos nacionalinę programą (anglų ir lietuvių kalbomis);
  - 3.2. Raštas iš The School Trust – ne pelno siekiančios organizacijos, teigiantis, kad Mokykla vykdys Anglijos nacionalinę programą (anglų ir lietuvių kalbomis);
  - 3.3. Patvirtinimas iš COBIS (Council of British International Schools), kad Mokykla dirba pagal Anglijos nacionalinę ugdymo programą (anglų ir lietuvių kalbomis).
4. Mokyklos ketinamos vykdyti Anglijos nacionalinę ugdymo programos vykdymo planas, kuriame numatytas valstybinės kalbos mokymas.
5. Įgaliojimas Mokymo vadovui Andrew Prosser.

Jeigu turėtumėte klausimų susijusių su šiuo prašymu, maloniai prašome kreiptis į šiuos Mokyklos įgaliotus asmenis: Eveliną Kisieliūtę tel. (+370) 618 55 813, el.p. evelina.kisieliute@pwc.com arba Eriką Vikniūtę, tel. (+370) 523 338 855, el.p. erika@britishschool.lt.

UAB „The British School of Vilnius“  
Mokymo vadovas  
Veikiantis pagal įgaliojimą



Andrew Prosser

## NUOMOS SUTARTIS

Ši Nuomos sutartis (toliau – **Sutartis**) sudaryta Vilniuje du tūkstančiai aštuonioliktųjų metų gruodžio mėnesio 28 dieną, tarp:

**UAB "Aktyvus turtas"**, juridinio asmens kodas: 304254401, kurios registruota buveinė yra Nemenčinės pl. 48, Vilnius, Lietuva (toliau – **Nuomotojas**), atstovaujamos Inna Krutoyarskaya, veikiančios pagal įgaliojimą,

ir

**UAB "The British School of Vilnius"**, juridinio asmens kodas: 304793605, kurios registruota buveinė yra Nemenčinės pl. 48, Vilnius, Lietuva (toliau – **Nuomininkas**), atstovaujamos direktorės Inna Krutoyarskaya, veikiančios pagal bendrovės įstatus,

Nuomotojas ir Nuomininkas toliau kartu vadinami **Šalimis**, o kiekvienas atskirai **Šalimi**.

Šalys šia Sutartimi susitaria:

### 1. Sutarties dalykas ir objektas

1.1. Šioje Sutartyje nurodytomis sąlygomis, terminais ir tvarka už sutartą užmokestį Nuomotojas įsipareigoja išnuomoti, t. y. perduoti Nuomininkui laikinai valdyti ir naudotis nuomos objektus (apibrėžtus žemiau), o Nuomininkas už nuomos objektus įsipareigoja mokėti šioje Sutartyje nurodytą nuomos mokestį.

1.1.1. Nuomotojas įsipareigoja išnuomoti šiuos nuomos objektus (toliau – **Nuomos objektai**):

1.1.1.1. Dalį administracinio pastato, sudarančią 217,95 kv. m., unikalus Nr. 4400-4643-4355, esančio adresu Nemenčinės pl. 48, Vilnius (toliau – **Pastatas**). Pastato pagrindinė naudojimo paskirtis – administracinė. Išnuomojama Pastato dalis nurodoma Pastato plane, pateikiamame Sutarties 1 priede.

1.1.1.2. Dalį žemės sklypo, kaip pažymėta pridedamame plane, kurio kadastrinis Nr. 0101/0012:155 Vilniaus m. k.v.,

## LEASE AGREEMENT

This Lease Agreement (hereinafter – **Agreement**) is made in Vilnius, on 28 December, two thousand eighteen, by and between:

**UAB "Aktyvus turtas"**, legal entity's code: 304254401, address of registered office: Nemenčinės pl. 48, Vilnius, Lithuania (hereinafter – **Lessor**), represented by Inna Krutoyarskaya, acting in accordance with the Power-of-Attorney,

and

**UAB "The British School of Vilnius"**, legal entity's code: 304793605, address of registered office: Nemenčinės pl. 48, Vilnius, Lithuania (hereinafter – **Lessee**), represented by the Director Inna Krutoyarskaya, acting in accordance with the Articles of Association of the company,

The Lessor and the Lessee are jointly referred to as the **Parties** and each individually – as the **Party**.

The Parties hereby agree as follows:

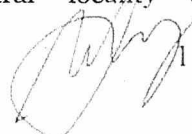
### 1. Subject matter and object of the Agreement

1.1. Subject to the terms, conditions and procedure established in this Agreement, for agreed payment the Lessor obliges to lease, i.e. transfer to the Lessee lease objects (specified below) in temporary possession and use, while the Lessee obliges to pay the lease fee indicated in this Agreement.

1.1.1. The Lessor obliges to lease the following lease objects (hereinafter – **Lease Objects**):

1.1.1.1. 217,95 sq meters premises representing part of the administrative building, unique No. 4400-4643-4355, located at Nemenčinės pl. 48, Vilnius (hereinafter – **Building**). The principle purpose of using the Building – administrative. The part of the Building leased is specified in the plan of the Building provided in Annex 1 to this Agreement.

1.1.1.2. Part of the land plot as marked on the attached plan, cadastral No. 0101/0012:155, cadastral locality of





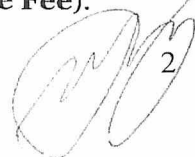
unikalus Nr. 4400-3825-6214, adresas Nemenčinės pl. 48, Vilnius, plotas – 0.2115 ha (toliau – **Žemės sklypas**), kuriame yra Pastatas. Pagrindinė tikslinė žemės naudojimo paskirtis – kita.

Nuomos objektus charakterizuojantys Nekilnojamojo turto registro duomenys pateikiami Sutarties 2 priede. Žemės sklypo planas pateikiamas Sutarties 3 priede.

Vilnius, unique No. 4400-3825-6214, address Nemenčinės pl. 48, Vilnius, plot area – 0.2115 ha (hereinafter – **Land Plot**), on which the Building is located. The principal particular purpose of using the Land plot – other.

The data from the Real Estate Register characterising Lease Objects are provided in Annex 2 to this Agreement. The plan of the Land Plot is provided in Annex 3 to this Agreement.

- 1.2. Nuomos objektai išnuomojami kartu su visais inžineriniais tinklais, inžinerinėmis sistemomis, komunikacijomis, laiptais ir laiptinėmis, pravažiuojamais keliais, kitais Nuomos objektų priklausiniais ir bet kokių kitu turto, nurodytu Šalių sudaromame perdavimo-priėmimo akte (toliau – **Perdavimo-priėmimo aktas**) – Sutarties 4 priede.
- 1.3. Nuomininkas nuomojasi ir įsipareigoja naudoti Nuomos objektus ikimokyklinio, priešmokyklinio ir pradinio ugdymo veiklai bei bet kuriai kitai su šia veikla susijusiai veiklai bei įsipareigoja laikytis ikimokyklinio, priešmokyklinio ir pradinio ugdymo veiklai bei bet kuriai kitai su šia veikla susijusiai veiklai taikomų teisės aktų bei nustatytų reikalavimų.
- 1.4. Nuomininkas žino, jog išnuomojamam Žemės sklypui yra nustatytos specialiosios žemės ir miško naudojimo sąlygos bei servitutai, kurie apibrėžti Sutarties 2 priede.
- 1.5. Esant Šalių susitarimui ir galimybei, Nuomotojas ir Nuomininkas gali kreiptis į energijos išteklius, komunalines paslaugas ar kitas paslaugas teikiančias bendroves, su kuriomis Nuomotojas yra sudaręs sutartis, dėl to, kad sąskaitos už teikiamas paslaugas būtų išrašomos tiesiogiai Nuomininkui arba sutarčių perrašymo Nuomininko vardu.
2. **Nuomos mokestis ir atsiskaitymo tvarka**
- 2.1. Nuomininkas įsipareigoja mokėti 2 900,91 EUR (dviejų tūkstančių devynių šimtų eurų 91 centai) dydžio nuomos mokestį per mėnesį (įskaitant PVM) už visus Nuomos objektus ir/ar kitą su Nuomos objektais perduodamą turtą (toliau – **Nuomos mokestis**).
- 1.2. The Lease Objects shall be leased with all engineering networks, engineering systems, communications, stairs and stairways, access roads, other appurtenances of the Lease Objects and any other assets, specified in transfer-acceptance deed concluded by the Parties (hereinafter – **Transfer-Acceptance deed**) – Annex 4 to this Agreement.
- 1.3. The Lessee leases and undertakes to use the Lease Objects for preschool, pre-primary and primary education activities and any other related activities as well as obliges to comply with applicable legal acts and set out requirements in relation to preschool, pre-primary and primary education activities and any other related activities.
- 1.4. The Lessee is aware of special land and forest use conditions and servitudes existing on the leased Land Plot, described in Annex 2 to this Agreement.
- 1.5. Subject to the agreement of the Parties and if possible, the Lessor and the Lessee might apply to energy resources providers, utility companies or other service providing companies, with which the Lessor has concluded agreements, for direct invoicing of the Lessee for the provision of services or conclusion of service agreements in the name of the Lessee.
2. **Lease fee and payment procedure**
- 2.1. The Lessee undertakes to pay the lease fee of EUR 2,900.91 (two thousand nine hundred Euros 91 cents) per month (VAT included) for all the Lease objects and/or other asset transferred with the Lease objects (hereinafter – **Lease Fee**).





2.2. Nuomininko pareiga mokėti Nuomos mokestį atsiranda nuo 2019 m. sausio 15 d.

2.3. Nuomos mokestis už einamąjį mėnesį sumokamas iki kito mėnesio 15 d. bankiniu pavedimu į Nuomotojo banko sąskaitą Nr. LT327300010146821784, atidarytą Swedbank AB banke pagal Nuomotojo pateiktą sąskaitą - faktūrą.

2.4. Į Nuomos mokestį yra įskaityti visi mokesčiai, rinkliavos ir/ar kiti mokėjimai, taikytini Nuomos objektams bei su Nuomos objektais perduodamam turtui ir/ar Nuomotojui dėl šios Sutarties sudarymo, įskaitant mokesčius už komunaline paslaugas. Nuomotojas atsako už bet kurio nekilnojamojo turto mokesčio ar žemės mokesčio, mokamo už Nuomos objektus, sumokėjimą mokesčių institucijoms.

### 3. Nuomotojo teisės ir pareigos

3.1. Nuomotojas įsipareigoja Nuomininko prašymu suteikti Nuomininkui visus dokumentus ir įgaliojimus, susijusius su Nuomos objektais ir reikalingus tinkamam Nuomos objektų valdymui bei eksploatavimui.

3.2. Nuomotojas įsipareigoja savo sąskaita atlikti Nuomos objektų, jų inžinerinių sistemų bei komunikacijų kapitalinį remontą, kad būtų užtikrinta tokia Nuomos objektų būklė, kuri būtų tinkama Nuomininkui naudoti Nuomos objektus pagal šioje Sutartyje numatytą paskirtį. Nuomotojas įsipareigoja, jog atliekant kapitalinį remontą, iš anksto informuos Nuomininką ir netrukdydys įprastos Nuomininko veiklos, nebent kapitalinis remontas yra būtinas ir neatidėliotinas. Tokiu atveju, Nuomininkas turi laikinai nesinaudoti Nuomos objektais (ar bet kuriuo iš jų), kol kapitalinis remontas bus atliktas. Nuomininkui laikinai negalint naudotis Nuomos objektais (ar bet kuriuo iš jų), Nuomininkas turi teisę į proporcingą Nuomos mokesčio sumažinimą, atsižvelgiant į laikotarpį, kuriuo Nuomininkas negalėjo naudotis Nuomos objektais kapitalinio remonto metu.

3.3. Nuomotojas įsipareigoja užtikrinti, jog Pastatas būtų apdraustas visą sutarties

2.2. The Lessee's obligation to pay Lease Fee commences from 15 January 2019.

2.3. The Lease Fee for current month shall be paid until 15<sup>th</sup> day of next month by bank transfer to the Lessor's bank account No. LT327300010146821784 opened with Swedbank AB according to the invoice provided by the Lessor.

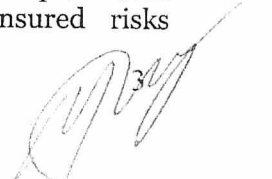
2.4. The Lease fee shall include all and any fees, charges and/or any other payments, applicable to Lease Objects and other assets transferrable with the Lease Objects and/or to the Lessor in respect of conclusion of this Agreement, including fees for utility services. The Lessor is responsible for the payment of any real estate tax or land tax for the Lease Objects to taxing authorities.

### 3. Lessor's rights and obligations

3.1. The Lessor obliges upon request of the Lessee to provide to the Lessee all the documents and powers of attorneys related to the Lease Objects and necessary for the operation and exploitation of the Lease Objects.

3.2. The Lessor at his own expenses shall carry out capital repairs of the Lease Objects, their engineering systems and communications for the assurance of such condition of the Lease Objects, which will allow the Lessee to use the Lease Objects for the purposes designated in this Agreement. The Lessor obliges when carrying out capital repairs to inform the Lessee in advance and let the Lessee to use the Lease Objects for usual activities without interruption, unless capital repairs are necessary and urgent. In such case, the Lessee shall temporarily not to use the Lease Objects (or any of them) until the capital repairs are completed. If the Lessee is temporarily unable to use the Lease Objects (or any of them), the Lessee is entitled to a proportional reduction of the Lease Fee, taking into account the period during which the Lessee was unable to use the Lease Objects during the performance of capital repairs.

3.3. The Lessor shall undertake to ensure that the Building is ensured for the replacement value from all normally insured risks





galiojimo laikotarpį atstatomąja verte nuo įprastai draudžiamų rizikų.

throughout the entire validity period of the Agreement.

3.4. Nuomininkui pageidaujant, Nuomotojas įsipareigoja Nuomininko sąskaita organizuoti bet kokių energijos išteklių, komunalinių ir (ar) kitų paslaugų teikimą bei atitinkamų sutarčių su paslaugų teikėjais sudarymą.

3.4. Upon request of the Lessee, the Lessor shall arrange at the expenses of the Lessee provision of any energy resources, utility and/or other services to the Lessee and the conclusion of relevant agreements with service providers.

3.5. Nuomotojas turi teisę savo nuožiūra priimti įsipareigojimus ir nustatyti apribojimus, susijusius su Nuomos objektais, taip pat apriboti savo teises į Nuomos objektus bei juos įkeisti apie tai informuodamas Nuomininką, su sąlyga, kad tokie apribojimai neapribos Nuomininko teisių naudotis ir valdyti Nuomos objektus pagal šią Sutartį.

3.5. The Lessor shall have the right at his sole discretion to assume obligations and other encumbrances related to the Lease objects, as well as, to limit his rights to the Lease Objects and to mortgage them by notifying the Lessee, if such encumbrances do not limit Lessee's rights to use and possess the Lease Objects under this Agreement.

3.6. Nuomotojas turi teisę parduoti Nuomos objektus (ar bet kurį iš jų) bet kokiam trečiajam asmeniui iš anksto apie tai informavęs Nuomininką, su sąlyga, jog pasikeitus Nuomos objektų savininkui, naujasis Nuomos objektų savininkas nereikalaus šios Sutarties nutraukimo ir pilna apimtimi perims visus šia Sutartimi apibrėžtus Šalių įsipareigojimus.

3.6. The Lessor shall also have the right to sell the Lease Objects (or any of them) to any third person by informing the Lessee in advance, provided that after the change of the ownership of the Lease Objects, the new owner of the Lease Objects shall not request termination of the Agreement and shall take over all obligations of the Parties under this Agreement to their full extent.

3.7. Šios Sutarties galiojimo metu Nuomotojas turi teisę iškilus poreikiui apžiūrėti bei patekti į Nuomos objektus apie tai pranešęs Nuomininkui iš anksto bei apžiūroje dalyvaujant Nuomininko atstovui, nebent tokia apžiūra yra reikalinga siekiant užkirsti kelią gedimams Nuomos objektuose arba žalos jiems padarymui arba tokių padarinių likvidavimui. Tokiu atveju Nuomotojas turi teisę bet kuriuo metu įeiti į Nuomos objektus.

3.7. During the term of validity of this Agreement, when it is necessary the Lessor shall have the right to inspect and enter the Lease Objects subject to prior notification and presence of the representative of the Lessee, unless such inspection is necessary for the purposes of prevention of breakdowns in the Lease Objects or damage to them or elimination of the consequences. In such a case, the Lessor shall have the right to access the Lease Objects at any time.

3.8. Nuomotojas įsipareigoja laikytis kitų įstatymuose nustatytų įsipareigojimų.

3.8. The Lessor obliges to comply with other statutory obligations.

#### **4. Nuomininko teisės ir pareigos**

#### **4. Lessee's rights and obligations**

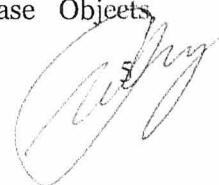
4.1. Nuomininkas įsipareigoja naudoti Nuomos objektus pagal šioje Sutartyje nustatytą jų paskirtį, laikytis visų Nuomos objektams nustatytų priešgaisrinių, sanitarinių, higienos, saugos darbe ir kitų reikalavimų (visa atsakomybė už šių reikalavimų nesilaikymą ar netinkamą laikymąsi tenka išimtinai Nuomininkui). Nuomininkas įsipareigoja rūpintis Nuomos objektų bei juose esančio Nuomininkui perduoto turto saugumu, priežiūra, valymu bei aptarnavimu.

4.1. The Lessee hereby undertakes to use the Lease Objects in conformity with their purposes designated in this Agreement and act in compliance with all fire prevention, sanitary, hygiene, safety at work and other requirements (the Lessee shall be exclusively liable for any failure to comply or for improper compliance with such requirements). Lessee obliges to take care, protect, clean and service Lease Objects and other transferred assets contained in the



## Lease Objects.

- 4.2. Nuomininkas įsipareigoja užtikrinti tinkamą Nuomos objektų bei jų inžinerinių sistemų ar komunikacijų veikimą/eksploatavimą ir yra atsakingas už jų einamojo remonto darbus. Nuomininkas įsipareigoja užtikrinti, kad visi remonto darbai būtų atlikti profesionaliai ir laiku Nuomininko sąskaita bei suderinti su Nuomotoju.
- 4.3. Nuomininkas turi teisę Pastato išorėje ir/ar Žemės sklype išdėstyti bet kokius su Nuomininko veikla susijusius ženklus, iškabas, informaciją ir skelbimus tik savo sąskaita ir rizika, gavęs atitinkamų valstybinių institucijų sutikimus bei kitus reikalingus leidimus.
- 4.4. Nuomininkas turi teisę savo lėšomis (jei Šalys nesusitaria kitaip) daryti Nuomos objektų pagerinimus ar pertvarkymus tik gavę išankstinį raštišką Nuomotojo leidimą. Jeigu Nuomininkas, Nuomotojui raštu sutikus, atlieka Nuomos objektų pagerinimus ar pertvarkymus, šią Sutartį nutraukus prieš terminą, atlikti pagerinimai ar pertvarkymai lieka Nuomininkui ir turi būti grąžinami Nuomininkui, jei jie gali būti atskirti be žalos Nuomos objektams, priešingu atveju visi tokie pagerinimai ar pertvarkymai lieka Nuomotojui. Nuomininko turėtų pagerinimų, padarytų su Nuomotojo sutikimu ir kurie negali būti atskirti be žalos Nuomos objektams, išlaidų atlyginimą Šalys susitaria atskiru susitarimu.
- 4.5. Nuomininkas privalo nedelsdamas informuoti Nuomotoją apie įvykusius gedimus ar padarytą žalą visiems ar daliai Nuomos objektų, taip pat apie Nuomos objektų būklės pablogėjimą ar aplinkybes, kurios gali sukelti ar sukelia žalą Nuomos objektams. Jeigu gedimas ar pablogėjimas buvo sąlygotas Nuomininko, ar su juo susijusių asmenų tyčios ar didelio neatsargumo, tai Nuomininkas turi juos ir jų pasekmes savo sąskaita ir rizika likviduoti Nuomotojo nustatytu terminu. Nuomininkui neįvykdžius savo pareigos ar Šalims susitarus, Nuomotojas turi teisę likviduoti avariją ir atstatyti pirminę Nuomos objektų būklę savo lėšomis, o
- 4.2. The Lessee shall ensure proper operation/use of the Lease objects, including their engineering installations or communications, and shall be responsible for current repairs thereto. The Lessee undertakes to ensure that all repairs are carried out professionally and on time at the expenses of the Lessee and agreed with the Lessor.
- 4.3. The Lessee shall be entitled to place on the outer walls of the Building and on the Land plot any signs, plates, information and announcements relating to the Lessee's activities exclusively at its own expenses and risk, upon receipt of consents or necessary permits from respective public authorities.
- 4.4. The Lessee shall have the right at its own expenses (unless the Parties agree otherwise) to make improvements or rearrangements to the Lease Objects only with the prior written permission of the Lessor. If, upon receipt of written consent from the Lessor, the Lessee makes improvements or rearrangements to the Lease Objects, following the termination of this Agreement, made improvements or rearrangements shall remain and shall be returned to the Lessee, provided they are detachable without damage to the Lease objects, otherwise any and all such improvements or rearrangements shall remain to the Lessor. All expenses incurred by the Lessee as a result of improvements made with the consent of the Lessor that cannot be detached without damage to the Lease objects shall be reimbursed with accordance to a separate agreement of the Parties.
- 4.5. The Lessee shall give the Lessor immediate notice of the occurrence of any breakdowns or damages to all or any part of Lease Objects, as well as of any deterioration in the condition of Lease Objects, or of the circumstances that may cause or are causing damage to the Lease objects. In case the breakdown or deterioration in the condition has been caused by wilful misconduct or gross negligence of the Lessee or any persons associated with the Lessee, the Lessee shall, at its own expenses and risk, to fix it within the time limit set by the Lessor. Upon default by the Lessee or upon agreement of the Parties, the Lessor may, at its own cost and expenses, fix the breakdown and restore the former condition of the Lease Objects.





Nuomininkas turi atlyginti tokias Nuomotojo išlaidas.

4.6. Nuomininkas turi teisę subnuomoti Nuomos objektus tik gavęs Nuomotojo išankstinį raštišką sutikimą.

4.7. Nuomininkas neturi teisės rekonstruoti ar griauti Žemės sklype esančių inžinerinių tinklų, komunikacijų ar pravažiavimo kelių be išankstinio rašytinio Nuomotojo sutikimo. Nuomininkas turi teisę Žemės sklype statyti nesudėtingus statinius, tačiau privalo laikytis taikytinų teisės aktų bei Žemės sklypui nustatytų apribojimų, o statybų eigos darbus suderinti su Nuomotoju.

4.8. Nuomininkas įsipareigoja laikytis kitų įstatymuose nustatytų įsipareigojimų.

## **5. Nuomos objektų perdavimas**

5.1. Nuomotojas privalo perduoti Nuomininkui Nuomos objektus, atitinkančius Sutarties sąlygas, ne vėliau kaip šios Sutarties pasirašymo dieną.

5.2. Nuomos objektai Nuomininkui perduodami Šalims pasirašant Perdavimo-priėmimo aktą dviem egzemplioriais, kuris yra laikomas neatskirama šios Sutarties dalimi.

## **6. Šalių pareiškimai ir garantijos**

6.1. Šalys šiuo pareiškia ir garantuoja, kad:

6.1.1. turi teisę sudaryti šią Sutartį ir tinkamai įvykdyti visus iš jos kylančius įsipareigojimus; gavo visus reikiamus leidimus, sprendimus, sutikimus, patvirtinimus ir įgaliojimus, pagal įstatus būtinus Šalių organų pritarimus, reikalingus sudaryti Sutartį bei vykdyti iš jos kylančius įsipareigojimus, ir tokie leidimai, sprendimai, sutikimai, patvirtinimai ir įgaliojimai yra galiojantys;

6.1.2. nei Sutarties sudarymas, nei jos nuostatų vykdymas neprieštarauja ir nepažeidžia jokių (i) teismų, valstybės ar savivaldybės institucijų sprendimų, nutarčių, įsakymų, nutarimų, kurie skirti Šaliai ar su ja susiję;

whereas the Lessee shall have to reimburse such expenses incurred by the Lessor.

4.6. The Lessee shall have the right to sub-lease the Lease objects only upon the receipt of Lessor's prior written consent.

4.7. The Lessee shall have no right to reconstruct or demolish any of engineering networks, communications or access roads in the Land Plot without a prior written consent of the Lessor. The Lessee shall have the right to construct simple structures in the Land Plot, but must comply with applicable legislation and the restrictions established on the Land Plot, also to coordinate construction works with the Lessor.

4.8. The Lessee obliges to comply with other statutory obligations.

## **5. Delivery of Lease objects**

5.1. The Lessor shall transfer the Lease Objects, complying with the requirements of this Agreement to the Lessee not later than at the day of signing this Agreement.

5.2. The Lease Objects shall be delivered to the Lessee under the Transfer-Acceptance Deed signed in 2 (two) counterparts by the Parties which shall form an integral part of this Agreement.

## **6. Warranties and representations of the Parties**

6.1. Parties hereby represents and warrants that:

6.1.1. have the right to enter into the Agreement and duly fulfil all the obligations arising from it; obtained all the necessary permits, decisions, consents, approvals, authorisations, approvals of the Parties' management bodies required under Articles of Association, that are required for the conclusion of the Agreement and performance of the obligations arising therefrom, and such permits, decisions, consents, approvals and authorisations are valid;

6.1.2. neither conclusion of the Agreement nor fulfilment of its provisions contravene any (i) decisions, rulings, orders, resolutions of courts, state or municipal authorities that have been issued to or in relation to the

(ii) sutarčių, susitarimų, leidimų ar kitų įsipareigojimų, kurių šalimi yra Šalis; (iii) taikomų įstatymų ar kitų teisės aktų; (iv) Šalies kreditorių teisių ar interesų;

Party; (ii) agreements, contracts, permits or other undertakings to which the Party is a party; (iii) applicable laws or other legal acts; (iv) rights or interests of the creditors of the Party.

6.1.3. nėra jokių priimtų ir/ar gresiančių teismų ar kitų kompetentingų institucijų sprendimų, įsakymų, nutarimų ar nutarčių, trukdančių sudaryti ir/ar tinkamai įgyvendinti šią Sutartį;

6.1.3. there are no adopted or threatening decisions, orders, resolutions or rulings of the courts and/or other competent authorities, which impede the conclusion and/or proper implementation of this Agreement.

6.2. Nuomotojas taip pat pareiškia ir garantuoja Nuomininkui kad:

6.2. The Lessor also represents and warrants to the Lessee that:

6.2.1. Nuomos objektai priklauso Nuomotojui nuosavybės teise; Nuomos objektai yra neparduoti ir kitaip neperleisti, nėra išnuomoti ar suteikti naudotis bet kokiais kitais pagrindais; Nuomos objektai nėra įkeisti ar areštuoti, išskyrus Nuomos objektams nustatytą hipoteką Nr. 20120180047637. Nuomos objektams nenustatyti jokie kiti apsunkinimai ar suvaržymai, išskyrus specialiąsias žemės ir miško naudojimo sąlygas bei servitutus, nustatytus Žemės sklypui;

6.2.1. the Lease Objects belong to the Lessor by the ownership right; the Lease Objects are not sold or otherwise assigned, are not leased out or granted for use on any other grounds; the Lease Objects are not mortgaged or seized, except for the mortgage No. 20120180047637 established on the Lease Objects. No other encumbrances or liens are imposed on the Lease Objects, except special land and forest use conditions and servitudes existing on the Land Plot;

6.2.2. nėra jokių viešosios teisės pažeidimų, kurie galėtų turėti bet kokios įtakos Nuomininko teisei valdyti ir naudotis Nuomos objektais;

6.2.2. there are no violations of public law which might have any impact on the Lessee's right to possess and use the Lease Objects;

6.2.3. Nuomos objektų atžvilgiu nėra jokių įsiskolinimų; Nuomotojas yra tinkamai sumokėjęs visus iki Sutarties sudarymo dienos priskaičiuotus ir mokėtinus mokesčius, rinkliavas baudas ir/ar delspinigius, taip pat bet kokius kitus mokėjimus, susijusius su Nuomos objektais, jų eksploatavimu ar priežiūra, kurie yra mokėtini už laikotarpį iki Sutarties sudarymo dienos;

6.2.3. there are no debts in relation to the Lease Objects; the Lessor has duly paid all taxes, fees, charges, fines and/or default interest accrued and payable until the date of conclusion of the Agreement, and the Lessor has made any other payments related to the Lease Objects, their exploitation or their maintenance that are payable for the period until the date of conclusion of the Agreement;

6.2.4. nėra jokių nagrinėjamų ar gresiančių bylų, ginčų ar kitų teisinių ar administracinių procedūrų, susijusių su Nuomos objektais ir/ar galinčių turėti įtakos Nuomos objektų atžvilgiu;

6.2.4. there are no pending or threatening disputes, litigation or other legal or administrative proceedings that are related to the Lease Objects and/or might have any impact in respect of the Lease Objects;

6.3. Nuomininkas taip pat pareiškia ir garantuoja Nuomotojui kad:

6.3. The Lessee also represents and warrants to the Lessor that:

6.3.1. Prieš sudarydamas šią Sutartį, Nuomininkas Nuomos objektus apžiūrėjo ir susipažino su visais jų dokumentais bei Nuomos objektus charakterizuojančiais duomenimis.

6.3.1. Before the conclusion of this Agreement, the Lessee has inspected the Lease objects and became acquainted with all their documents and data characterizing the



Nuomininkas įvertino Nuomos objektų faktinę būklę, ir patvirtina, kad Nuomos objektai visiškai atitinka jo kaip Nuomininko keliamus reikalavimus ir dėl Nuomos objektų teisinio ar techninio statuso, nei dėl jo faktinės būklės jokių pretenzijų Nuomotojui jis neturi.

Lease Objects. The Lessee assessed actual condition of the Lease Objects and confirms that Lease Objects are fully in line with the requirements of the Lessee and the Lessee has no claims to the Lessor in regard to legal or technical status of Lease Objects or their actual condition.

6.4. Laikoma, kad 6.1-6.3 punktuose pateikti Šalių pareiškimai ir garantijos yra pateikti ir patvirtinti kaip galiojantys, teisingi ir tikslūs šios Sutarties sudarymo dieną.

6.4. The representations and warranties of the Parties contained in Clauses 6.1-6.3 shall be deemed to be presented and confirmed as effective, true and correct as of the day of making this Agreement.

6.5. Nepažeidžiant kitų šios Sutarties nuostatų, šioje Sutartyje numatyti Šalių pareiškimai ir garantijos jokių būdu nereiškia ir negali būti interpretuojami tokiu būdu, kad Šalis atsisako teisės aktuose numatytų garantijų, kurios taikytinos Šalių santykiams, kylantiems iš šios Sutarties.

6.5. Without prejudice to the other provisions of this Agreement, the representations and warranties of the Parties stipulated in this Agreement shall not mean and may not be construed in any way as a waiver by the Party of the guarantees stipulated in the legal acts that should be applied in the relations of the Parties arising out of this Agreement.

6.6. Jeigu po šios Sutarties sudarymo dienos Šalis sužino bet kokį faktą arba aplinkybę, kuri turėjo būti atskleista arba turi būti atskleista, ir gali pakeisti bet kurį Sutartyje pateiktą Šalies pareiškimą ir patvirtinimą, Šalis turi nedelsdama pranešti apie šį pasikeitusį faktą arba aplinkybę kitai Šaliai.

6.6. If after the day of making this Agreement, the Party finds out any fact or circumstance that ought to have been disclosed or shall be disclosed and can change any representation and warranty of the Party contained in the Agreement, the Party shall immediately notify the other Party of such changed fact or circumstance.

## 7. Atsakomybė

## 7. Liability

7.1. Kiekviena Šalis, pažeidusi savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį, privalo atlyginti kitai Šaliai visus pastarosios dėl tokio pažeidimo patirtus tiesioginius nuostolius.

7.1. Each Party having violated its obligations under this Agreement shall compensate to the other Party all direct losses incurred by the latter.

7.2. Nuomininkui neįvykdžius arba netinkamai įvykdžius Sutartyje nustatytus Nuomos mokesčio mokėjimo įsipareigojimus, Nuomotojas turi teisę reikalauti, o Nuomininkas turi sumokėti Nuomotojui 0,02% (dviejų šimtųjų procento) dydžio delspinigius už kiekvieną pavėluotą sumokėti dieną nuo visos laiku nesumokėtos sumos.

7.2. In case of non-performance or improper performance by the Lessee of Lease Fee payment obligations stipulated in the Agreement, the Lessor shall be entitled to demand and Lessee shall pay to the Lessor penalties at the daily rate of 0.02% (zero point zero two percent) of the amount due and owing to be charged for each day of the delay.

7.3. Jei bet kuri iš Šalių be šioje Sutartyje numatyto pagrindo nutraukia šią Sutartį arba nutraukia šią Sutartį dėl esminio kitos Šalies pažeidimo, Šalis pažeidėja privalo atlyginti visus pastarosios patirtus tiesioginius nuostolius ir susijusias išlaidas.

7.3. In case any of the Party terminates the Agreement on the grounds other than those provided herein or terminates this Agreement for the material breach by the other Party, the defaulting Party shall reimburse all direct damages and related costs incurred by the latter.





7.4. Šalys atleidžiamos nuo atsakomybės už įsipareigojimų pagal šią Sutartį nevykdymą ar netinkamą jų vykdymą, jei tokio nevykdymo priežastis yra *force majeure* aplinkybės, kurių Šalys negalėjo kontroliuoti ar atitinkamai numatyti Sutarties pasirašymo metu ir negalėjo išvengti šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimo.

7.5. Jei *force majeure* aplinkybės ar jų pasekmės trunka ilgiau kaip 3 (tris) mėnesius arba jau nuo pat pradžių yra aišku, kad jos tęsis ilgiau kaip 3 (tris) mėnesius, bet kuri Šalis turi teisę nutraukti šią Sutartį.

## 8. Sutarties galiojimas ir nutraukimas

8.1. Ši sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento ir galioja tol, kol ji nutraukiama pagal Sutarties 8.2-8.3 punktus.

8.2. Sutartis gali būti nutraukiama Šalių bendru rašytiniu susitarimu.

8.3. Bet kuri Šalis turi teisę, nesikreipdama į teismą ar kitą ginčus nagrinėjančią instituciją, vienašališkai nutraukti šią Sutartį, pranešdama raštu kitai Šaliai ne vėliau kaip prieš 2 (du) mėnesius, esant Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.497 str., 6.498 str., 6.564 str. ar 6.565 str. nustatytiems pagrindams ar bet kuriam kitam esminiam šios Sutarties pažeidimui.

8.4. Prieš nutraukdama Sutartį bet kuriuo iš Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.497 str., 6.498 str., 6.564 str. ar 6.565 str. numatytų atvejų, bet kuri iš Šalių raštu nustato papildomą 30 (trisdešimt) dienų prievolės įvykdymo ar pažeidimo pašalinimo terminą tam, kad pranešime nurodytas pažeidimas būtų pašalintas arba prievolė įvykdyta. Jeigu prievolė neįvykdoma arba pažeidimas nepašalinamas per papildomai nustatytą terminą, Sutartis nutraukiama pagal Sutarties 8.3 punktą.

8.5. Šios Sutarties nutraukimas neatleidžia jos Šalių nuo iki nutraukimo momento atsiradusių pareigų vykdymo.

7.4. The Parties shall be released from liability for non-fulfilment or improper fulfilment of their obligations under this Agreement if the reason for such non-fulfilment is *force majeure*, which was beyond the control of the Parties and which the Parties could not reasonably foresee when signing the Agreement or prevent such circumstances or their consequences from arising.

7.5. If the *force majeure* or its consequences last for more than 3 (three) months or if it is obvious from their very beginning that they will not cease in 3 (three) months, either Party shall have the right to terminate this Agreement.

## 8. Validity and termination of the Agreement

8.1. This Agreement shall come into effect from the moment of its signing and shall remain in force until it is terminated in line with the Clause 8.2-8.3.

8.2. Agreement might be terminated by mutual written agreement of the Parties.

8.3. Any Party shall have the right, without applying to court or other dispute settlement institution, to unilaterally terminate this Agreement, by providing a written notice to the other Party no later than 2 (two) months if the basis provided for in Articles 6.497, 6.498, 6.564 or 6.565 of the Civil Code of Republic of Lithuania or any other material breach of this Agreement exist.

8.4. Before termination of the Agreement on any of the grounds listed in Articles 6.497, 6.498, 6.564 or 6.565 of the Civil Code of Republic of Lithuania, any of the Party shall establish in writing 30 (thirty) day grace period to eliminate the breach or to perform obligation stated in notification. In case of failure to eliminate the breach or to perform the obligation within the additional grace period, the Agreement shall be terminated in line with the Clause 8.3 of the Agreement.

8.5. The termination of this Agreement shall not release the Parties from the discharge of their respective obligations having arisen prior to the termination hereof.





8.6. Nutraukus Sutartį prieš terminą, Nuomininkas privalo ne vėliau kaip per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų atlaisvinti Nuomos objektus, palikdamas juos tvarkingus, švairius ir tokios pat būklės, kokios jie buvo perduodant juos Nuomininkui, atsižvelgiant į jų normalų nusidėvėjimą, ir su visu turtu, kuris buvo perduotas su Nuomos objektais šios Sutarties pasirašymo metu, bei sumokėti Nuomotojui visas sumas, kurios turėjo būti sumokėtos pagal šią Sutartį, bet iki jos nutraukimo nebuvo sumokėtos. Nuomos objektai grąžinami Nuomotojui, Šalims pasirašant Perdavimo-priėmimo aktą, kuriame turi būti aprašyta grąžinamų Nuomos objektų ir kito su Nuomos objektais perduoto turto būklė. Nuomos mokesčių ir komunalinius ar bet kokius kitus aptarnavimo mokesčius Nuomininkas moka už laikotarpį iki Nuomos objektų perdavimo Nuomotojui dienos, kuri fiksuojama Perdavimo-priėmimo akte.

## 9. Konfidencialumas

9.1. Kiekviena Šalis privalo laikyti konfidencialiai ir nenaudoti kitos Šalies nenaudai bei užtikrinti, kad jos darbuotojai laikytų konfidencialiai ir nenaudotų kitos Šalies nenaudai, bet kokią konfidencialią informaciją. Nei viena Šalis neturi teisės atskleisti jokios konfidencialios informacijos dalies trečiosioms šalims be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo, išskyrus 9.2. punkte numatytas išimtis.

9.2. Konfidencialios informacijos atskleidimas nėra laikomas Sutarties pažeidimu, jeigu: (a) minėta informacija jau buvo žinoma kitiems asmenims, kurių nevaržo įsipareigojimas dėl informacijos konfidencialumo; (b) informacija taptų viešai prieinama dėl priežasčių, nesusijusių su Sutarties pažeidimu; (c) atskleisti šią informaciją būtų privaloma pagal įstatymą arba kitų teisės aktų reikalavimus; (d) informacija atskleidžiama Šalies akcininkams, susijusiems asmenims ar pastarųjų tiesiogiai ir/ar netiesiogiai kontroliuojamoms bendrovėms; (e) informaciją Šalys atskleidžia savo darbuotojams, teisininkams, auditoriams ir/arba kitiems Šalių pasirinktiems konsultantams (tokiu atveju Šalis yra atsakinga kitai Šaliai, jeigu jos darbuotojai, patarėjai ar konsultantai pažeis Sutartyje

8.6. Upon termination of the Agreement the Lessee shall not later than within 20 (twenty) calendar days, vacate the Lease Objects leaving them tidy and clean and in such condition in which they were delivered to the Lessee, taking into account their normal wear and tear, with all the assets which were transferred with the Lease Objects at the time of signing this Agreement, and shall pay to the Lessor any amounts due hereunder, which remain outstanding on such termination date. The Lease Objects shall be returned under the Transfer-Acceptance Deed signed by the Parties, in which the condition of Lease Objects and other assets transferred with the Lease Objects shall be described. The Lessee shall pay the Lease fee and costs of all public utility services and other services for the period, which ends on the day of returning the Lease Objects to the Lessor, which is recorded in the Transfer-Acceptance Deed.

## 9. Confidentiality

9.1. Each Party shall keep confidential and not use to the detriment of the other Party and ensure that its employees keep confidential and not use to the detriment of the other Party, any confidential information. Neither of the Parties shall have the right to disclose any part of the confidential information to third persons without a prior written consent of the other Party, except for the cases stipulated in Clause 9.2.

9.2. Disclosure of confidential information shall not be deemed violation of the Agreement, if: (a) the said information is already known to other persons who are not bound by the confidentiality undertaking in respect of such information, (b) the said information will come into the public domain due to reasons not related to violation of the Agreement; (c) the disclosure of such information is required by laws or other legal regulations; (d) information is disclosed to the Party's shareholders, related persons or companies controlled by the latter, directly and/or indirectly; (e) the Parties disclose information to its employees, lawyers, auditors and/or other consultants chosen by the Parties (in such case the Party shall be responsible to the other Party, if its employees, advisers or consultants violate the





numatytą konfidencialumo įsipareigojimą), taip pat Šalis finansuojantiems bankams ar kitoms kredito įstaigoms.

## 10. Pranešimai

10.1. Visi pagal Sutartį teikiami ar su ja susiję pranešimai privalo būti raštiški ir turi būti pateikiami juos (i) išsiunčiant elektroniniu paštu arba (ii) įteikiant asmeniškai, arba (iii) išsiunčiant iš anksto apmokėtu registruotu laišku/pristatymu (įskaitant registruotą laišką bei kurjerių paštą) žemiau nurodytais atitinkamos Šalies adresais bei jos kontaktiniams asmenims:

10.1.1. jei Nuomotojui:

Tel.: +44 7774 753830  
El. paštas: john@hanstaiger.org  
Kam: Jonathan Ordovas

10.1.2. jei Nuomininkui:

Tel.: +370 52 338855  
El. paštas: inna@britishschool.lt  
Kam: Inna Krutoyarskaya

10.2. Šalys privalo nedelsdamos informuoti viena kitą apie bet kokius jų adresų (įskaitant elektroninio pašto adresus), telefonų numerių ar kontaktinių asmenų pasikeitimus. Bet kuri Šalis, neįvykdžiusi šio reikalavimo, negali reikšti pretenzijų ar atsikirtimų kitai Šaliai, kad pastarosios įsipareigojimai, atlikti pagal paskutinius jai žinomus šio punkto reikalavimų nesilaikančios Šalies rekvizitus, neatitinka Sutarties reikalavimų arba kad pranešimai, siųsti pagal atitinkamus rekvizitus, nebuvo gauti.

## 11. Baigiamosios nuostatos

11.1. Bet koks Sutarties pakeitimas galioja tik tuo atveju, jeigu yra sudarytas raštu ir pasirašytas abiejų Šalių.

11.2. Jeigu bet kuri šios Sutarties nuostata bet kuriuo metu pripažįstama visiškai ar iš dalies neteisėta, negaliojanti ar neįgyvendinama, tai neturi įtakos likusių Sutarties nuostatų galiojimui ar teisėtumui. Pastaruoju atveju, Šalys privalo susitarti dėl nuostatos, pakeisiančios neteisėtą, negaliojančią ar neįgyvendinamą nuostatą, kuri savo prasme būtų kaip įmanoma artimesnė neteisėtai, negaliojančiai ar neįgyvendinamai nuostatai.

confidentiality obligation stipulated in the Agreement), and also to the banks or other credit institutions financing the Parties.

## 10. Notices

10.1. All notices provided under the Agreement or related thereto shall be in writing and presented by (i) sending them by email or (ii) delivered by hand, or (iii) sending by pre-paid registered letter/delivery (including a registered letter and courier mail) to the below addresses of the respective Party and its contact persons:

10.1.1. to the Lessor:

Tel.: +44 7774 753830  
E-mail: john@hanstaiger.org  
Att.: Jonathan Ordovas

10.1.2. to the Lessee:

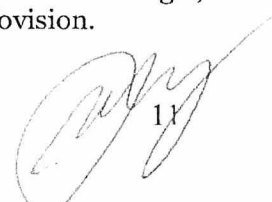
Tel.: +370 52 338855  
E-mail: inna@britishschool.lt  
Att.: Inna Krutoyarskaya

10.2. The Parties shall immediately inform each other on any changes in their addresses (including the e-mail addresses), telephone numbers or contact persons. Any Party failing to fulfil this requirement may not make any claims or points of defence to the other Party that the latter's obligations fulfilled according to the last known required details of the Party failing to comply with the requirements of this clause do not comply with the requirements of the Agreement or that notices sent according to the respective required details have not been received.

## 11. Miscellaneous

11.1. Any amendment of the Agreement shall be valid only in case it is made in writing and signed by both Parties.

11.2. If any provision of this Agreement is at any time found illegal, invalid or unenforceable, in full or in part, it shall have no impact on the validity or legality of the remaining provisions of the Agreement. In the latter case, the Parties shall agree on the provision that will replace the illegal, invalid or unenforceable provision that in its sense would be as close as possible to the illegal, invalid or unenforceable provision.





11.3. Visi ginčai, reikalavimai ar nesutarimai, kylantys iš šios Sutarties ar susiję su ja, taip pat visi ginčai dėl šios Sutarties galiojimo, aiškinimo ar pažeidimo, bus sprendžiami derybų būdu.

11.4. Jeigu Šalims nepavyksta išspręsti 11.3 punkte nurodytų ginčų, reikalavimų ar nesutarimų derybų būdu per 30 (trisdešimt) dienų nuo atitinkamo ginčo, reikalavimo ar nesutarimo atsiradimo arba jeigu tokios derybos tarp Šalių neprasideda per minėtą laikotarpį, tokie ginčai, reikalavimai ar nesutarimai turi būti sprendžiami Lietuvos teismuose.

11.5. Sutartis sudaryta 2 (dviem) egzemplioriais, kurių kiekvienas, pasirašytas Šalių, laikomas originalu ir turi vienodą teisinę galią. Po 1 (vieną) Sutarties egzempliorių įteikiama kiekvienai Šaliai. Esant neatitikimų tarp lietuviško ir angliško šio Sutarties teksto, pirmenybę turi lietuviškas tekstas.

11.6. Prie Sutarties yra pridedami žemiau nurodyti priedai, kurie yra neatskiriama Sutarties dalis:

1 priedas – Pastato planas (2 lapai).

2 priedas – (5 lapai).

3 priedas – Žemės sklypo planas (1 lapas).

4 priedas – Perdavimo-priėmimo aktas (2 lapai).

**TAI PALIUDYDAMOS**, Šalys patvirtina, kad Sutarties nuostatų turinys joms yra aiškus, suprantamas ir atitinka Šalių valią, ir kad Šalys sudarė šią Sutartį aukščiau nurodytą dieną.

11.3. All disputes, claims or disagreements arising out of this Agreement or relating to it, and all disputes over the validity, interpretation or violation of the Agreement shall be resolved by way of negotiations.

11.4. If the Parties fail to resolve the disputes, claims or disagreements indicated in Clause 11.3 by way of negotiations within 30 (thirty) days following emergence of the respective dispute, claim or disagreement or if such negotiations between the Parties do not start within the above mentioned time period, such disputes, claims or disagreements shall be resolved before the courts of the Republic of Lithuania.

11.5. The Agreement is made in 2 (two) counterparts each of which signed by the Parties shall be deemed the original and have the equal legal power. 1 (one) copy of the Agreement shall be presented to each of the Parties. In case of discrepancies between the Lithuanian and English text of this Agreement, the Lithuanian text shall prevail.

11.6. The following annexes shall be attached to the Agreement that shall be an integral part of the Agreement:

Annex 1: Plan of the Building (2 pages).

Annex 2: Central data bank certificate of Real Estate Register (5 pages).

Annex 3: Plan of the Land Plot (1 page).

Annex 4: Transfer-Acceptance Deed (2 pages).

**IN WITNESS THEREOF**, the Parties hereby confirm that the content of the provisions of the Agreement is clear and understandable to them and corresponds to their will, and that the Parties have made this Agreement on the above first written date.

#### Šalių parašai / Signatures of the Parties:

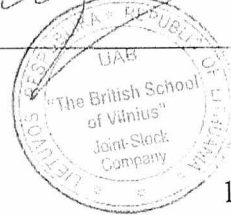
Nuomotojo vardu / On behalf of the Lessor:



Inna Krutoyarskaya

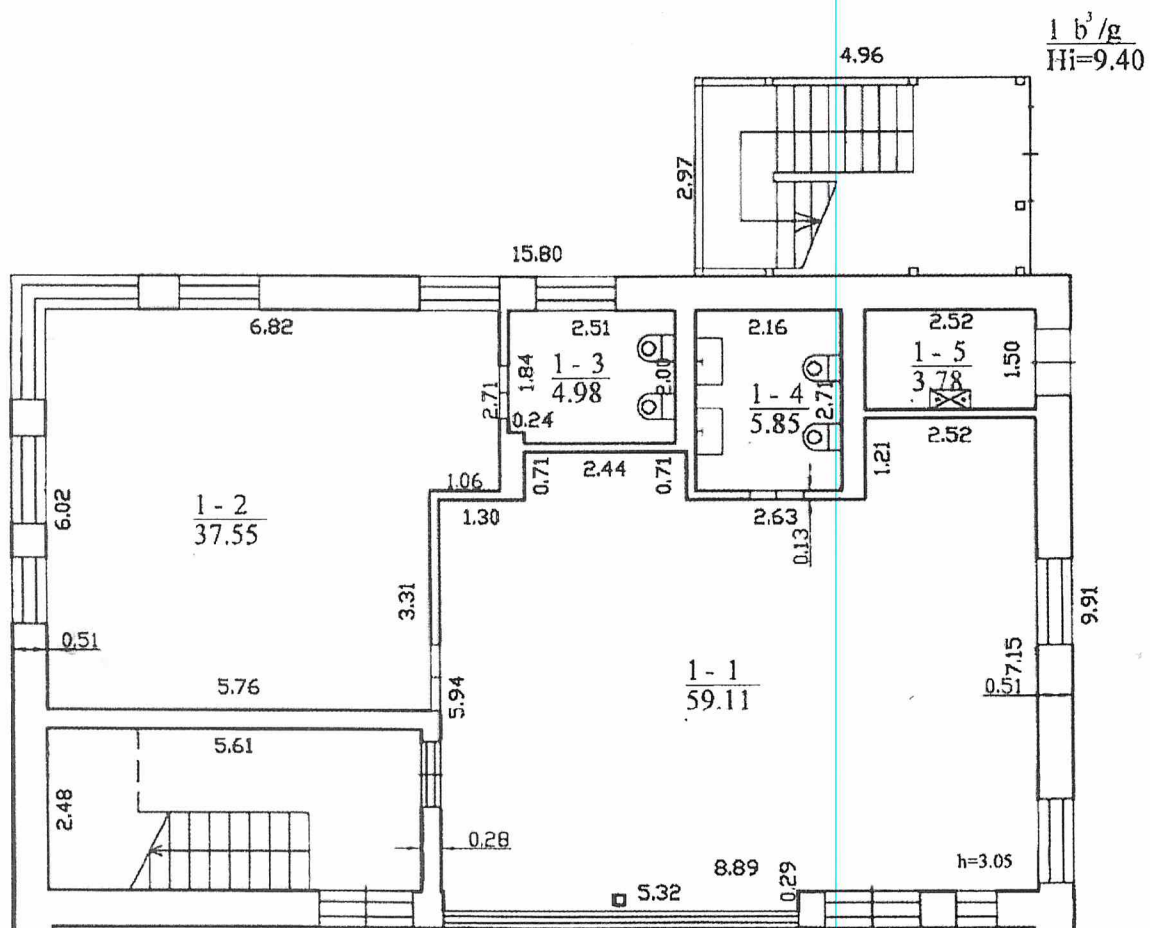
Nuomininko vardu / On behalf of the Lessee:

Inna Krutoyarskaya



**1 priedas – Pastato planas /  
Annex 1: Plan of the Building**

PIRMAS AUKŠTAS

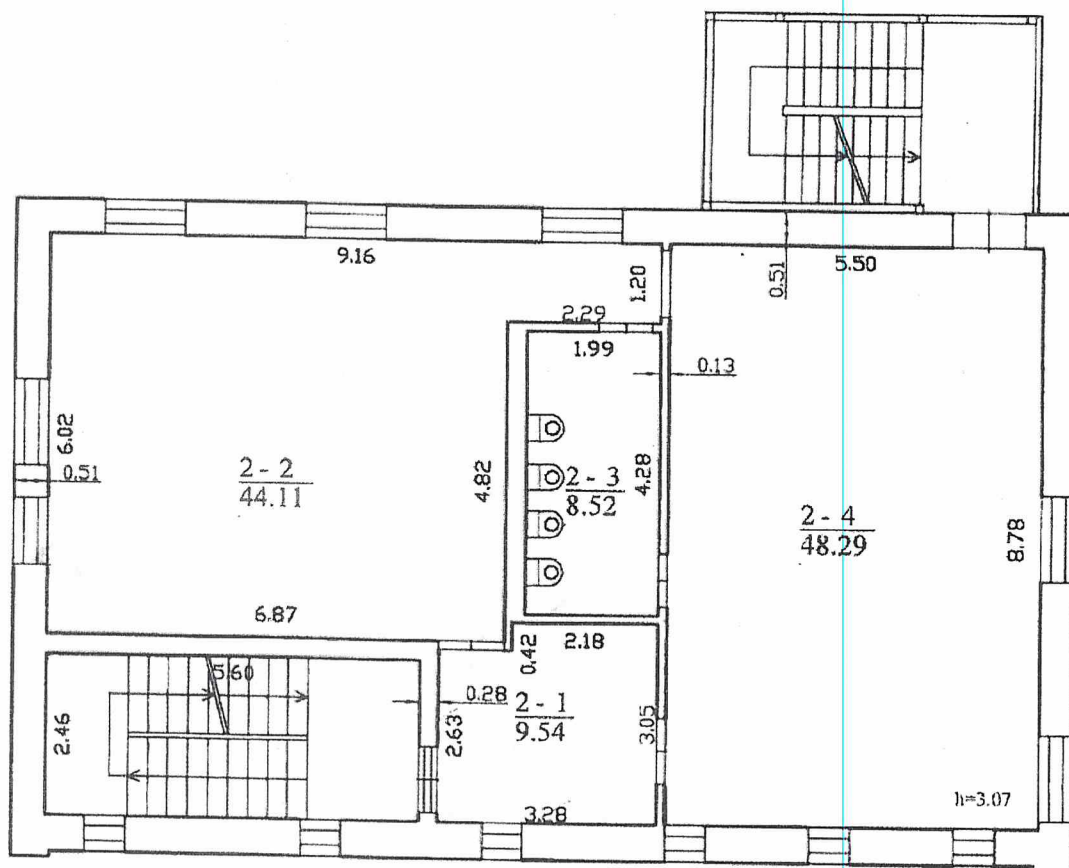


$\frac{3 \text{ B'}/p}{H_i=9.92}$

*[Handwritten signature]*



# ANTRAS AUKŠTAS



**2 priedas - Nekilnojamojo turto  
registro centrinio duomenų  
banko išrašas / Annex 2:  
Central data bank certificate of  
Real Estate Register**



VALSTYBĖS ĮMONĖ REGISTRŲ CENTRAS  
Vinco Kudirkos g. 18-3, 03105 Vilnius, tel. (8 5) 2688 262, faks. (8 5) 2688 311, el.p. info@registrucentras.lt

**NEKILNOJAMOJO TURTO REGISTRO CENTRINIO DUOMENŲ BANKO IŠRAŠAS**

2018-11-14 11:11:07

**1. Nekilnojamojo turto registre įregistruotas turtas:**

Registro Nr.: 44/1970945  
Registro tipas: Žemės sklypas su statiniais  
Sudarymo data: 2015-05-20  
Adresas: Vilnius, Nemenčinės pl. 48  
Registro tvarkytojas: Valstybės įmonės Registrų centro Vilniaus filialas

**2. Nekilnojamieji daiktai:**

2.1. Žemės sklypas  
Unikalus daikto numeris: 4400-3825-6214  
Žemės sklypo kadastro numeris ir kadastro  
vietovės pavadinimas: 0101/0012:155 Vilniaus m. k.v.  
Daikto pagrindinė naudojimo paskirtis: Kita  
Žemės sklypo naudojimo būdas: Komercinės paskirties objektų teritorijos  
Žemės sklypo plotas: 0.2115 ha  
Kelių plotas: 0.0260 ha  
Užstatyta teritorija: 0.0160 ha  
Kitos žemės plotas: 0.1695 ha  
Žemės ūkio naudmenų našumo balas: 40.0  
Matavimų tipas: Žemės sklypas suformuotas atliekant kadastrinius matavimus  
Indeksuota žemės sklypo vertė: 789 Eur  
Žemės sklypo vertė: 493 Eur  
Vidutinė rinkos vertė: 388000 Eur  
Vidutinės rinkos vertės nustatymo data: 2018-05-03  
Vidutinės rinkos vertės nustatymo būdas: Masinis vertinimas  
Kadastro duomenų nustatymo data: 2016-08-11

2.2. Pastatas - Administracinis pastatas

Unikalus daikto numeris: 4400-4643-4344  
Daikto pagrindinė naudojimo paskirtis: Administracinė  
Pažymėjimas plane: 2B2/p  
Būklė: Nebaigtas statyti  
Statybos pradžios metai: 2017  
Statybos pabaigos metai: 2018  
Statinio kategorija: Neypatingasis  
Baigtumo procentas: 80 %  
Šildymas: Vietinis centrinis šildymas  
Vandentiekis: Komunalinis vandentiekis  
Nuotekų šalinimas: Komunalinis nuotekų šalinimas  
Dujos: Gamtinės  
Sienos: Plytos  
Stogo danga: Bitumas  
Aukštų skaičius: 2  
Bendras plotas: 590.59 kv. m  
Tūris: 2889 kub. m  
Užstatytas plotas: 273.00 kv. m  
Koordinatė X: 6067258  
Koordinatė Y: 586107  
Atkūrimo sąnaudos (statybos vertė): 303000 Eur  
Fizinio nusidėvėjimo procentas: 0 %  
Atkuriamoji vertė: 303000 Eur  
Vidutinė rinkos vertė: 307000 Eur  
Vidutinės rinkos vertės nustatymo būdas: Masinis vertinimas  
Vidutinės rinkos vertės nustatymo data: 2018-05-09  
Kadastro duomenų nustatymo data: 2018-05-09



2.3.

**Pastatas - Administracinis pastatas**

Unikalus daikto numeris: **4400-4643-4355**  
Daikto pagrindinė naudojimo paskirtis: **Administracinė**  
Pažymėjimas plane: **3B2/p**  
Būklė: **Nebaigtas statyti**  
Statybos pradžios metai: **2017**  
Statybos pabaigos metai: **2018**  
Statinio kategorija: **Neypatingasis**  
Baigtumo procentas: **80 %**  
Šildymas: **Vietinis centrinis šildymas**  
Vandentiekis: **Komunalinis vandentiekis**  
Nuotekų šalinimas: **Komunalinis nuotekų šalinimas**  
Dujos: **Gamtinės**  
Sienos: **Plytos**  
Stogo danga: **Bitumas**  
Aukštų skaičius: **2**  
Bendras plotas: **347.44 kv. m**  
Tūris: **1732 kub. m**  
Užstatytas plotas: **170.00 kv. m**  
Koordinatė X: **6087274**  
Koordinatė Y: **586086**  
Atkūrimo sąnaudos (statybos vertė): **220000 Eur**  
Fizinio nusidėvėjimo procentas: **0 %**  
Atkuriamoji vertė: **220000 Eur**  
Vidutinė rinkos vertė: **194000 Eur**  
Vidutinės rinkos vertės nustatymo būdas: **Masinis vertinimas**  
Vidutinės rinkos vertės nustatymo data: **2018-05-09**  
Kadastro duomenų nustatymo data: **2018-05-09**

---

**3. Daikto priklausiniai iš kito registro: įrašų nėra**

---

**4. Nuosavybė:**

4.1.

**Nuosavybės teisė**

Savininkas: **UAB "Aktyvus turtas", a.k. 304254401**  
Daiktas: **pastatas Nr. 4400-4643-4344, aprašytas p. 2.2.**  
**pastatas Nr. 4400-4643-4355, aprašytas p. 2.3.**  
[registravimo pagrindas: **2017-10-30 Pažyma apie statinio statybą be esminių nukrypimų**  
**nuo projekto Nr. ACUB-30-171030-00982**  
**2018-06-07 Pažyma apie statinio statybą be esminių nukrypimų**  
**nuo projekto Nr. ACUB-60-180607-00896**  
[rašas galioja: **Nuo 2018-06-13**

4.2.

**Nuosavybės teisė**

Savininkas: **UAB "Aktyvus turtas", a.k. 304254401**  
Daiktas: **žemės sklypas Nr. 4400-3825-6214, aprašytas p. 2.1.**  
[registravimo pagrindas: **2016-05-17 Pirkimo - pardavimo sutartis Nr. 1-5639**  
[rašas galioja: **Nuo 2016-05-19**

---

**5. Valstybės ir savivaldybių žemės patikėjimo teisė: įrašų nėra**

---

**6. Kitos daiktinės teisės:**

6.1.

**Kiti servitutai (tarnaujantis)**

Daiktas: **žemės sklypas Nr. 4400-3825-6214, aprašytas p. 2.1.**  
[registravimo pagrindas: **2017-04-25 Servituto sutartis Nr. SK-4447**  
Plotas: **0.0199 ha**  
[rašas galioja: **Nuo 2017-05-02**

6.2.

**Servitutas - teisė aptarnauti požemines, antžemines komunikacijas (tarnaujantis)**

Daiktas: **žemės sklypas Nr. 4400-3825-6214, aprašytas p. 2.1.**  
[registravimo pagrindas: **2015-05-12 Nacionalinės žemės tarnybos teritorinio skyriaus**  
**vedėjo sprendimas Nr. 49SK-830-(14.49.109.)**

- Plotas: 0.0051 ha  
Įrašas galioja: Nuo 2015-05-21
- 6.3. Kelio servitutas - teisė važiuoti transporto priemonėmis, naudotis pėsčiųjų taku (tarnaujantis)  
Daiktas: žemės sklypas Nr. 4400-3825-6214, aprašytas p. 2.1.  
Įregistravimo pagrindas: 2015-05-12 Nacionalinės žemės tarnybos teritorinio skyriaus vedėjo sprendimas Nr. 49SK-830-(14.49.109.)  
Plotas: 0.0206 ha  
Įrašas galioja: Nuo 2015-05-21

**7. Juridiniai faktai:**

- 7.1. Hipoteka  
Daiktas: žemės sklypas Nr. 4400-3825-6214, aprašytas p. 2.1.  
pastatas Nr. 4400-4643-4344, aprašytas p. 2.2.  
pastatas Nr. 4400-4643-4355, aprašytas p. 2.3.  
Įregistravimo pagrindas: 2018-05-11 Hipotekos registro pranešimas apie hipotekos įregistravimą Nr. 20120180047637  
Įrašas galioja: Nuo 2018-05-11

**8. Žymos: įrašų nėra****9. Specialiosios žemės ir miško naudojimo sąlygos:**

- 9.1. XXVII. Saugotini želdiniai (medžiai ir krūmai), augantys ne miškų ūkio paskirties žemėje  
Daiktas: žemės sklypas Nr. 4400-3825-6214, aprašytas p. 2.1.  
Įregistravimo pagrindas: 2015-05-12 Nacionalinės žemės tarnybos teritorinio skyriaus vedėjo sprendimas Nr. 49SK-830-(14.49.109.)  
Plotas: 0.1695 ha  
Įrašas galioja: Nuo 2015-05-21
- 9.2. I. Ryšių linijų apsaugos zonos  
Daiktas: žemės sklypas Nr. 4400-3825-6214, aprašytas p. 2.1.  
Įregistravimo pagrindas: 2015-05-12 Nacionalinės žemės tarnybos teritorinio skyriaus vedėjo sprendimas Nr. 49SK-830-(14.49.109.)  
Plotas: 0.0196 ha  
Įrašas galioja: Nuo 2015-05-21
- 9.3. IX. Dujotiekių apsaugos zonos  
Daiktas: žemės sklypas Nr. 4400-3825-6214, aprašytas p. 2.1.  
Įregistravimo pagrindas: 2015-05-12 Nacionalinės žemės tarnybos teritorinio skyriaus vedėjo sprendimas Nr. 49SK-830-(14.49.109.)  
Plotas: 0.0094 ha  
Įrašas galioja: Nuo 2015-05-21
- 9.4. XLIX. Vandentiekio, lietaus ir fekalinės kanalizacijos tinklų ir įrenginių apsaugos zonos  
Daiktas: žemės sklypas Nr. 4400-3825-6214, aprašytas p. 2.1.  
Įregistravimo pagrindas: 2015-05-12 Nacionalinės žemės tarnybos teritorinio skyriaus vedėjo sprendimas Nr. 49SK-830-(14.49.109.)  
Plotas: 0.0436 ha  
Įrašas galioja: Nuo 2015-05-21
- 9.5. VI. Elektros linijų apsaugos zonos  
Daiktas: žemės sklypas Nr. 4400-3825-6214, aprašytas p. 2.1.  
Įregistravimo pagrindas: 2015-05-12 Nacionalinės žemės tarnybos teritorinio skyriaus vedėjo sprendimas Nr. 49SK-830-(14.49.109.)  
Plotas: 0.0404 ha  
Įrašas galioja: Nuo 2015-05-21

**10. Daikto registravimas ir kadastro žymos:**

- 10.1. Suformuotas naujas (daikto registravimas)  
Daiktas:



- pastatas Nr. 4400-4643-4344, aprašytas p. 2.2.  
pastatas Nr. 4400-4643-4355, aprašytas p. 2.3.  
[registravimo pagrindas: 2018-05-16 Nekilnojamojo daikto kadastro duomenų byla  
2018-06-07 Pažyma apie statinio statybą be esminių nukrypimų  
nuo projekto Nr. ACUB-60-180607-00896  
[rašas galioja: Nuo 2018-06-12
- 10.2. Kadastrius matavimus atliko (kadastro žyma)  
EGLĖ RIMKUVIENĖ  
Daiktas: pastatas Nr. 4400-4643-4344, aprašytas p. 2.2.  
pastatas Nr. 4400-4643-4355, aprašytas p. 2.3.  
[registravimo pagrindas: 2011-12-22 Kvalifikacijos pažymėjimas Nr. 2M-M-1702  
2018-05-16 Nekilnojamojo daikto kadastro duomenų byla  
[rašas galioja: Nuo 2018-06-12
- 10.3. Nustatyti nauji kadastro duomenys, kurie neįrašyti į kadastrą  
(kadastro žyma)  
Duomenis nustatė: TATJANA MATIUŠOVA  
Daiktas: žemės sklypas Nr. 4400-3825-6214, aprašytas p. 2.1.  
[registravimo pagrindas: 2009-08-25 Kvalifikacijos pažymėjimas Nr. 2M-M-1053  
2018-05-16 Nekilnojamojo daikto kadastro duomenų byla  
[rašas galioja: Nuo 2018-05-31
- 10.4. Išduotas statybą leidžiantis dokumentas (kadastro žyma)  
Daiktas: pastatas Nr. 4400-4643-4355, aprašytas p. 2.3.  
[registravimo pagrindas: 2017-06-20 Informacinės sistemos "Infostatyba" pranešimas  
Nr. LSNS-01-170620-01179  
Aprašymas: Nauja statyba  
[rašas galioja: Nuo 2017-06-21
- 10.5. Išduotas statybą leidžiantis dokumentas (kadastro žyma)  
Daiktas: pastatas Nr. 4400-4643-4344, aprašytas p. 2.2.  
[registravimo pagrindas: 2017-06-20 Informacinės sistemos "Infostatyba" pranešimas  
Nr. LSNS-01-170620-01179  
Aprašymas: Nauja statyba  
[rašas galioja: Nuo 2017-06-21
- 10.6. Kadastro duomenų tikslinimas (daikto registravimas)  
Daiktas: žemės sklypas Nr. 4400-3825-6214, aprašytas p. 2.1.  
[registravimo pagrindas: 2016-08-03 Savivaldybės administracijos direktoriaus  
pavduotojo įsakymas Nr. A30-2243  
[rašas galioja: Nuo 2016-08-11
- 10.7. Kadastrius matavimus atliko (kadastro žyma)  
JULIUS LAURINKUS  
Daiktas: žemės sklypas Nr. 4400-3825-6214, aprašytas p. 2.1.  
[registravimo pagrindas: 2008-09-03 Kvalifikacijos pažymėjimas Nr. 2M-M-610  
2016-08-11 Nekilnojamojo daikto kadastro duomenų byla  
[rašas galioja: Nuo 2016-08-11
- 10.8. Suformuotas naujas (daikto registravimas)  
Daiktas: žemės sklypas Nr. 4400-3825-6214, aprašytas p. 2.1.  
[registravimo pagrindas: 2015-05-12 Nacionalinės žemės tarnybos teritorinio skyriaus  
vedėjo sprendimas Nr. 49SK-830-(14.49.109.)  
[rašas galioja: Nuo 2015-05-21

11. Registro pastabos ir nuorodos: įrašų nėra

12. Kita informacija: įrašų nėra

13. Informacija apie duomenų sandoriui tikslinimą: įrašų nėra

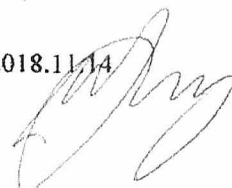
2018-11-14 11:11:07

NT Registras44/1970945

Page 5 of 5

Dokumentą atspausdino

ROKAS BUKAUSKAS





IŠDĖSTYMO PLANAS

M 1:500

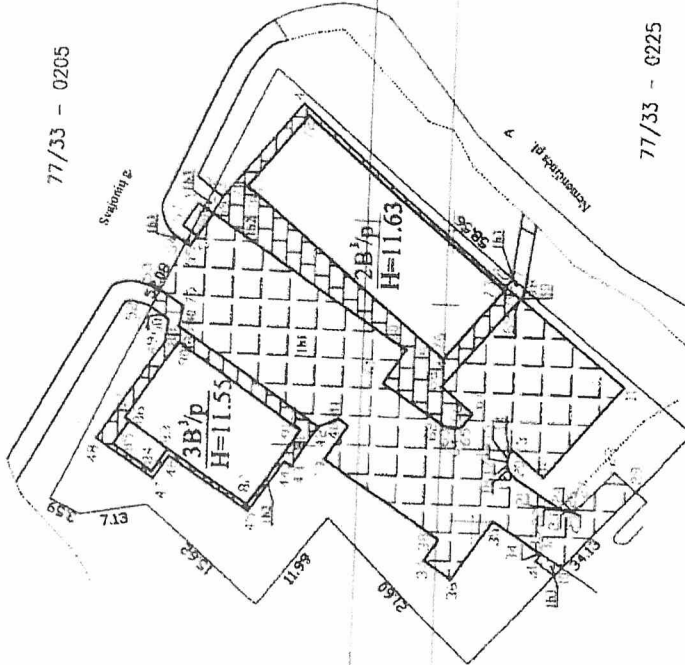
3 priedas – Žemės sklypo planas  
/ Annex 3: Plan of the Land Plot

32400 + 28050

6067300 + 586050

73 - C - 14

77/33 - 0205



586150 + 6067250

77/33 - 0225

93 - A - 2

32450 + 27850

+

## PERDAVIMO – PRIĖMIMO AKTAS

2018 m. gruodžio 28 d.  
Vilnius

UAB "Aktyvus turtas", juridinio asmens kodas: 304254401, kurios registruota buveinė yra Nemenčinės pl. 48, Vilnius, Lietuva (toliau – **Nuomotojas**), atstovaujamos Inna Krutoyarskaya, veikiančios pagal įgaliojimą,

ir

UAB "The British School of Vilnius", juridinio asmens kodas: 304793605, kurios registruota buveinė yra Nemenčinės pl. 48, Vilnius, Lietuva (toliau – **Nuomininkas**), atstovaujamos direktorės Inna Krutoyarskaya, veikiančios pagal bendrovės įstatus,

Nuomotojas ir Nuomininkas toliau kartu vadinami **Šalimis**, o kiekvienas atskirai **Šalimi**.

ATSIŽVELGDAMOS Į TAI, KAD:

(A) Nuomotojo ir Nuomininko 2018 m. gruodžio 28 d. sudarytos Nuomos sutarties (toliau – **Sutartis**) 5.2. punkte numatyta, jog Nuomos objektai Nuomininkui perduodami Šalims pasirašant Perdavimo-priėmimo aktą (toliau – **Perdavimo aktas**),

Šalys šiuo sudarė Perdavimo aktą, žemiau nurodytomis sąlygomis:

1. Nuomotojas, vadovaudamasis Sutarties nuostatomis, perduoda Nuomininkui nuomai, o Nuomininkas priima iš Nuomotojo šiuos nuomos objektus (toliau – **Nuomos objektai**):
  - 1.1. Dalį administracinio pastato, unikalus Nr. 4400-4643-4355, esančio adresu Nemenčinės pl. 48, Vilnius (toliau – **Pastatas**).
  - 1.2. Dalį žemės sklypo, kurio kadastrinis Nr. 0101/0012:155 Vilniaus m. k.v., unikalus Nr. 4400-3825-6214, adresas Nemenčinės pl. 48, Vilnius, plotas – 0.2115 ha (toliau – **Žemės sklypas**), kuriame yra Pastatas.
2. Perdavimo akto pasirašymo dieną Pastate esančių skaitiklių rodmenys detalizuojami žemiau:
  - Elektros skaitiklio rodmenys (kWh) – 104
  - Šalto vandens skaitiklio rodmenys (m<sup>3</sup>) – 13
  - Šildymo skaitiklio rodmenys (kWh) – Dujos 694

## TRANSFER – ACCEPTANCE DEED

28 December 2018  
Vilnius

UAB "Aktyvus turtas", legal entity's code: 304254401, address of registered office: Nemenčinės pl. 48, Vilnius, Lithuania (hereinafter – **Lessor**), represented by Inna Krutoyarskaya, acting in accordance with the Power-of-Attorney,

and

UAB "The British School of Vilnius", legal entity's code: 304793605, address of registered office: Nemenčinės pl. 48, Vilnius, Lithuania (hereinafter – **Lessee**), represented by the Director Inna Krutoyarskaya, acting in accordance with the Articles of Association of the company,

The Lessor and the Lessee are jointly referred to as the **Parties** and each individually – as the **Party**.

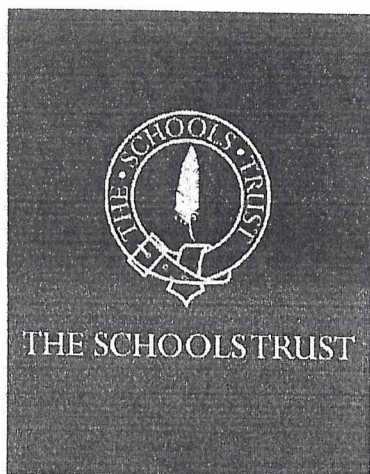
WHEREAS:

(A) In Paragraph 5.2. of the Lease Agreement (hereinafter – **Agreement**) concluded by and between the Parties, dated 28 December 2018 specified that the Lease Objects shall be delivered to the Lessee under the Transfer-Acceptance Deed (hereinafter – **Transfer Deed**),

the Parties hereby concluded Transfer Deed on the conditions below:

1. The Lessor, under the terms of the Agreement, transfers to the Lessee on the basis of lease, and the Lessee accepts from the Lessor the following Lease objects (hereinafter – **Lease Objects**):
  - 1.1. Part of the administrative building, unique No. 4400-4643-4355, located at Nemenčinės pl. 48, Vilnius (**Building**).
  - 1.2. Part of the land plot, cadastral No. 0101/0012:155, cadastral locality of Vilnius, unique No. 4400-3825-6214, address Nemenčinės pl. 48, Vilnius, plot area – 0.2115 ha (hereinafter – **Land Plot**).
2. On the day of signing the Transfer Deed the readings of the metres provided in the Building are indicated below:
  - Electricity meter readings (kWh) – 104
  - Cold water meter readings (m<sup>3</sup>) – 13
  - Heating energy meter readings (kWh) – Gas 694





26 Trinity Place,  
Windsor, Berkshire, SL4 3AP,  
United Kingdom



(+44) 0333 222 8957



info@schoolstrust.co.uk  
www.schoolstrust.co.uk

To whom it may concern,

The Schools Trust is a registered UK educational non-profit organisation (Registration Number: 1176052), located in Windsor (United Kingdom). Our organisation charters British International Schools around the world, supervising the quality of the education provided. More information can be found at: [www.schoolstrust.co.uk](http://www.schoolstrust.co.uk) or search on the Charity Commission website here (using our registration number): <https://www.gov.uk/find-charity-information>

We hereby confirm that The British School of Vilnius, located at Nemencines Plentas 48, is chartered by The Schools Trust. The British School of Vilnius is an English National Curriculum school (a curriculum provided by the British Government) taught by UK qualified teaching professionals with experience and with the highest standards of academic rigour. The school will additionally provide Lithuanian language lessons to all Primary Students, ages 5 and above.

The British School of Vilnius joins the family of British International Schools around the world, delivering a recognised and standardised curriculum (English National Curriculum) and enjoys a reputation as providers of a high quality education.

Yours sincerely,

Michael Elms  
Trustee  
The Schools Trust

*World Leading Schools*

Vertimas iš anglų kalbos

**MOKYKLŲ KONCERNAS  
„THE SCHOOLS TRUST“**

26 Trinity Place, Vindzoras, Berkšyras, SL4 3AP, Jungtinė Karalystė  
(+44) 0333 222 8957  
[info@schoolstruct.co.uk](mailto:info@schoolstruct.co.uk); [www.schoolstruct.co.uk](http://www.schoolstruct.co.uk)

Tam, kam skirta,

Mokyklų koncernas „The Schools Trust“ yra Jungtinės Karalystės ne pelno siekianti organizacija (registracijos Nr 1176052), esanti Vindzore (Jungtinė Karalystė). Mūsų organizacija išduoda leidimus steigti Didžiosios Britanijos mokyklas visame pasaulyje, prižiūrėdama teikiamo išsilavinimo kokybę. Daugiau informacijos galite rasti adresu: [www.schoolstruct.co.uk](http://www.schoolstruct.co.uk) arba rasti labdaros organizacijų reikalų komisijos interneto svetainėje (naudojant mūsų registracijos numerį): <https://www.gov.uk/find-charity-information>.

Mes patvirtiname, kad Mokyklų koncernas išdavė leidimą įsteigti Vilniaus Didžiosios Britanijos mokyklą „The British School Vilnius“, esančią Nemenčinės pl. 48. Vilniaus Didžiosios Britanijos mokykla „The British School Vilnius“ yra mokykla, dirbanti pagal Anglijos nacionalinę ugdymo programą (Jungtinės Karalystės vyriausybės numatytą ugdymo programą), joje dirba JK diplomuoti mokymo specialistai, turintys patirtį ir atitinkantys aukščiausius akademinio griežtumo standartus. Mokykloje papildomai bus įvestos lietuvių kalbos pamokos visiems pradinės mokyklos mokiniams, kurių amžius yra 5 metai ir vyresni.

Vilniaus Didžiosios Britanijos mokykla „The British School Vilnius“ prisijungia prie Didžiosios Britanijos mokyklų šeimos visame pasaulyje, kuriose mokymas vyksta pagal pripažintą ir standartizuotą ugdymo programą (Anglijos nacionalinę ugdymo programą), ir kurios turi aukštos kokybės išsilavinimą teikiančių mokyklų reputaciją.

Pagarbiai,

/--/ pasirašė

Kontrolės grupės narys Michail Elms

*Pasaulyje pirmaujančios mokyklos*

.....

Vertė vertėja Žana Kasperovič (a.k. 47407281042, Žanos Kasperovič vertimų biuras, UAB „Kaspana“, Pamėnkalnio g. 5-31 (įėjimas iš K. Griniaus g.), Vilniaus m., vertėja [zana@gmail.com](mailto:zana@gmail.com); Tel./faksas (8 5) 2616221; tel. +37069844613).

Aš, Žana Kasperovič, prisiimu atsakomybę už vertimo iš anglų kalbos į lietuvių kalbą teisingumą.





*Chy*



Sužinta, su numeruota  
ir užspaudu patvirtinta  
2014 m. gegužės 14 d.

Patron | HRH Duke of York, KG

Chairman | Trevor Rowell MA(Oxon) BPhil PGCE FEdD

A COBIS Compliance visit for The British School of Vilnius has been scheduled for 9-11 December, 2019. Schools which meet our Compliance standards obtain COBIS Member status for a five-year period during which time they work on an annual basis with their COBIS Lead Improvement Partner to develop and improve the school based on the recommendations arising out of the Compliance Visit and their own development plan.

At the end of the five-year cycle, the process begins again to renew the COBIS quality assurance process. More detailed information about the COBIS Standards and procedure for COBIS Patron's Accreditation and COBIS Compliance can be found on our website at [www.cobis.org.uk](http://www.cobis.org.uk).

If you have any questions, please don't hesitate to contact myself or a member of the COBIS team.

Kind regards,



Colin Bell  
COBIS - CEO

**cobis.org.uk**

CEO | Colin Bell

COBIS, 55-56 Russell Square, Bloomsbury, London, WC1B 4HP, UK  
T: +44 (0)20 3826 7190 | E: [ceo@cobis.org.uk](mailto:ceo@cobis.org.uk)

COBIS is an affiliate member of the Independent Schools Council (UK)

COBIS Ltd. is a company limited by guarantee registered in England and Wales. Company No: 7348762 Registered VAT No: 133706039



**COBIS**  
**DIDŽIOSIOS BRITANIJOS TARPTAUTINIŲ MOKYKLŲ TARYBA**

*Globėjas Jo Karališkoji Didenybė Jorko Kunigaikštis, KG*  
*Pirmininkas Trevor Rowell MA (Oxon) BPhil PGCEFloD*

Lietuvos Respublikos  
Švietimo, mokslo ir sporto ministerijai  
A.Volano g. 2  
LT-01516  
Vilnius  
Lietuva

2019 birželio 24 d.

Tam, kam skirta

Prašome priimti šį raštą kaip patvirtinimą, kad Vilniaus Didžiosios Britanijos mokykla „The British School Vilnius“, esanti Nemenčinės pl. 48, Vilniaus m. (Lietuvoje), kreipėsi su prašymu išduoti jai COBIS atitikties statusą ir ji dirba siekdama jį įgyti. Mes galime patvirtinti, kad mokykla yra tarptautinė mokykla ir kreipėsi su prašymu, kad mūsų organizacija užtikrintų jos darbo kokybę, kadangi ji dirba pagal Anglijos nacionalinę ugdymo programą.

Didžiosios Britanijos tarptautinių mokyklų taryba (COBIS) yra pripažįstama Jos Didenybės vyriausybės kaip JK Tarptautinės prekybos ministerijos „Profesinių iššūkių partneris“. COBIS yra pirmaujanti pasaulinio masto švietimo asociacija, jungianti aukštos kokybės Didžiosios Britanijos tarptautines mokyklas ir bendruosius tarybos narius visame pasaulyje.

COBIS siūlo Jungtinės Karalystės tarptautinio akreditavimo sistemą, kuri aktyviai remia visos mokyklos tobulinimą ir užtikrina geriausią įmanomą ugdymo aplinką vaikams ir jaunuoliams visame pasaulyje. COBIS globėjo akreditacija ir COBIS atitikties programa veikia penkių metų ciklo principu, skatinant savęs vertinimą su profesiniu pripažinimu, kurį teikia ekspertų apmokyti ir informuoti vadovaujantys partneriai tobulinimo srityje ir kolegas akredituojantys asmenys. Per savaites iki numatyto apsilankymo mokyklos, siekiančios COBIS atitikties statuso, turi paruošti įrodymus, jog jos atitinka mūsų standartus šiose srityse:

- **Įdarbinimas:** Mokykla teikia pirmenybę tinkamai kvalifikuoto ir patyrusio personalo įdarbinimui.
- **Mokinių gerovė:** Mokykla užtikrina saugią ir palaikančią aplinką visiems jaunuoliams.
- **Patalpos:** Mokykla suteikia visiems mokymuisi palankią aplinką bei saugumą.
- **Vadovavimas:** Mokyklos vadovai/ savininkai dirba remdami moksleivius ir mokyklos darbą.

- **Dvasia ir vertybės:** Mokykla turi akivaizdų Jungtinės Karalystės dvasią ir skatina internacionalizmą.
- **Apgyvendinimas:** Teikdama apgyvendinimą, mokykla suteikia mokiniams tinkamą priežiūros lygį, skatindama jų gerovę ir mokymosi progresą.

COBIS apsilankymas Vilniaus Didžiosios Britanijos mokykloje „The British School Vilnius“ atitiktis nustatyti numatytas 2019 gruodžio 9-11 d.d. Mokyklos, atitinkančius mūsų atitikties standartus, įgyja COBIS nario statusą penkerių metų laikotarpiui, kuriuo metu jos kasmet dirba su savo COBIS vadovaujančiu partneriu tobulinimui reikalais siekdamas vystyti ir gerinti mokyklą pagal rekomendacijas, pateiktas po apsilankymo atitiktis nustatyti, bei jų nuosavą vystymo planą.

Penkerių metų ciklo pabaigoje COBIS kokybės užtikrinimo procesas pradedamas iš naujo. Išsamesnę informaciją apie COBIS standartus, COBIS globėjo akreditavimo procedūrą ir COBIS atitiktį galite rasti mūsų svetainėje adresu: [www.cobis.org.uk](http://www.cobis.org.uk).

Jeigu turite klausimų, prašome drąsiai kreiptis į mane arba į COBIS komandos narį.

Pagarbiai,  
/--/ pasirašė  
COBIS vadovaujantis pareigūnas

[cobis.org.uk](http://cobis.org.uk)  
Vadovaujantis pareigūnas Colin Bell  
COBIS, 55-56 Russell Square, Blumsberis, Londonas, WC1B 4HP, DB  
Tel. +44(0) 20 3826 7190, elektroninio pašto adresas: [ceo@cobis.org.uk](mailto:ceo@cobis.org.uk)

COBIS yra Nepriklausomos mokyklų tarybos (JK) afiliuotasis narys.  
“COBIS Ltd.” yra bendrovė, ribota partnerių garantijomis, įregistruota Anglijoje ir Velse. Įmonės Nr 7348782. Registruotas PVM mokėtojo Nr 133706039.

.....  
Vertė vertėja Žana Kasperovič (a.k. 47407281042, Žanos Kasperovič vertimų biuras, UAB „Kaspana“, Pamėnkalnio g. 5-31 (įėjimas iš K. Griniaus g.), Vilniaus m., vertėja. [zana@gmail.com](mailto:zana@gmail.com); Tel./faksas (8 5) 2616221; tel. +37069844613).  
Aš, Žana Kasperovič, prisiimu atsakomybę už vertimo iš anglų kalbos į lietuvių kalbą teisingumą.







*[Handwritten signature]*



Šis dokumentas  
ir antspauda patvirtata  
04 lapų



British Embassy  
Vilnius

10 December 2018

**British Embassy**

Antakalnio g. 2  
LT-10308 Vilnius  
LITHUANIA

Tel: (3705) 246 2904

Fax: (3705) 246 2901

E-mail: [Claire.Lawrence@fco.gov.uk](mailto:Claire.Lawrence@fco.gov.uk)

Website: [www.gov.uk/government/world/lithuania](http://www.gov.uk/government/world/lithuania)

TO WHOM IT MAY CONCERN

I have been asked to provide a reference letter for the British School Vilnius, to open in 2019.

The British School Vilnius is a private institution and not related to the British Embassy in Lithuania. However, I can confirm that the school will operate to the English National Curriculum (provided by the British Education authorities), using teachers qualified or experienced in the UK.

The British School Vilnius is part of The Schools Trust (TST), a UK registered, non-profit organisation whose founders have global experience in setting up British Schools.

It is my belief that the addition of a British style school to the education landscape in Lithuania is a very positive step and I wish it every success.

Yours sincerely,

Claire Lawrence  
HM Ambassador



Vertimas iš anglų kalbos

**JUNGTINĖS KARALYSTĖS AMBASADA VILNIUJE**

**Jungtinės Karalystės ambasada**

Antakalnio g. 2  
LT-10308 Vilnius  
Lietuva

Tel. (3705) 246 2904  
Faksas (3705) 246 2901  
Elektroninio pašto adresas:  
[Claire.Lawrence@fco.gov.uk](mailto:Claire.Lawrence@fco.gov.uk)  
Interneto svetainė:

[www.gov.uk/government/world/lithuania](http://www.gov.uk/government/world/lithuania)

2018 gruodžio 10 d.

TAM, KAM SKIRTA

Manęs paprašė išduoti rekomendaciją Vilniaus Didžiosios Britanijos mokyklai „The British School Vilnius“, kuri atsidarys 2019 m.

Vilniaus Didžiosios Britanijos mokyklai „The British School Vilnius“ yra privati įstaiga, kuri nėra susijusi su Jungtinės Karalystės ambasada Lietuvoje. Vis dėlto galiu patvirtinti, kad mokykla dirbs pagal Anglijos nacionalinę ugdymo programą (išduodamą Jungtinės Karalystės švietimo institucijų) ir joje dirbs mokytojai, kurie įgijo diplomus ar patirtį Jungtinėje Karalystėje.

„The British School Vilnius“ yra JK įregistruoto mokyklų koncerno dalis, kuris yra ne pelno siekianti organizacija, kurios steigėjai turi pasaulinę praktiką steigiant Didžiosios Britanijos mokyklas.

Aš tikiu, kad Lietuvos ugdymo žemėlapiu papildymas Didžiosios Britanijos mokykla yra labai teigiamas žingsnis. Linkiu jai visokeriopos sėkmės.

Pagarbiai,

/--/ pasirašė

Jos Didenybės Ambasadorė  
Claire Lawrence

.....  
*Vertė vertėja Žana Kasperovič (a.k. 47407281042, Žanos Kasperovič vertimų biuras, UAB „Kaspara“, Pamėnkalnio g. 5-31 (įėjimas iš K. Griniaus g.), Vilniaus m., vertėja: [ana@gmail.com](mailto:ana@gmail.com); Tel./faksas (8 5) 2616221; tel. +37069844613).*  
*Aš, Žana Kasperovič, prisiimu atsakomybę už vertimo iš anglų kalbos į lietuvių kalbą teisingumą.*





*My*

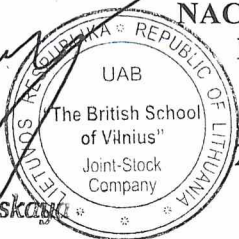
Eu am, singur, ceruola  
si am de puteranta



Kopija tiktai



NACIONALINIS VISUOMENĖS SVEIKATOS CENTRAS  
PRIE SVEIKATOS APSAUGOS MINISTERIJOS  
LEIDIMAS-HIGIENOS PASAS



2019 m. liepos 9 d.

Nr. (10-11 14.2.1) LHP-2033

Inna Krutovarskaitė  
Director

Vilnius

<b>1. Bendroji informacija apie leidimo-higienos paso turėtoją:</b>	
1.1. Juridinio asmens/filialo pavadinimas ir teisinė forma	UAB „The British School of Vilnius“
1.2. Juridinio asmens/filialo kodas	304793605
1.3. Juridinio asmens/filialo buveinės adresas	Vilnius, Nemenčinės pl. 48
<b>2. Informacija apie ūkinę komercinę veiklą, kuriai vykdyti išduotas leidimas-higienos pasas:</b>	
2.1. Ūkinės komercinės veiklos pavadinimas	Ugdymo veikla. Ikimokyklinio ugdymo veikla: 1 ikimokyklinio ugdymo grupė (nuo 2 iki 3 metų) – iki 14 vaikų grupėje, 2 ikimokyklinio ugdymo grupės (nuo 3 metų iki pradinio ugdymo pradžios) – iki 12 ir iki 13 vaikų grupėje.
2.2. Ūkinės komercinės veiklos vykdymo adresas	Vilnius, Nemenčinės pl. 48

Vilniaus departamento direktorė



A. V.

Rolanda Lingienė

<b>Informacija apie leidimo-higienos paso būklę:</b>	
1. Ūkinės komercinės veiklos dalies pavadinimas	
2. Sprendimo priėmimo data ir numeris	
3. Leidimo-higienos paso būklė (teisinis statusas): leidimo-higienos paso galiojimo sustabdymas, leidimo-higienos paso galiojimo sustabdymo panaikinimas arba leidimo-higienos paso galiojimo panaikinimas)	

(Pareigų pavadinimas) A. V.

(Parašas)

(Vardas, pavardė)

Informacija apie leidimo-higienos paso būklę:	
1. Ūkinės komercinės veiklos dalies pavadinimas	
2. Sprendimo priėmimo data ir numeris	
3. Leidimo-higienos paso būklė (teisinis statusas): leidimo-higienos paso galiojimo sustabdymas, leidimo-higienos paso galiojimo sustabdymo panaikinimas arba leidimo-higienos paso galiojimo panaikinimas	

(Pareigų pavadinimas) A. V.

(Parašas)

(Vardas, pavardė)

Informacija apie leidimo-higienos paso būklę:	
1. Ūkinės komercinės veiklos dalies pavadinimas	
2. Sprendimo priėmimo data ir numeris	
3. Leidimo-higienos paso būklė (teisinis statusas): leidimo-higienos paso galiojimo sustabdymas, leidimo-higienos paso galiojimo sustabdymo panaikinimas arba leidimo-higienos paso galiojimo panaikinimas	

(Pareigų pavadinimas) A. V.

(Parašas)

(Vardas, pavardė)

Kopija tikra





Kopija Tikra



NACIONALINIS VISUOMENĖS SVEIKATOS CENTRAS  
PRIE SVEIKATOS APSAUGOS MINISTERIJOS

LEIDIMAS-HIGIENOS PASAS

2019 m. rugsėjo 10 d.

Nr. (10-11 14.2.1)LHP-2628

Vilnius

<b>1. Bendroji informacija apie leidimo-higienos paso turėtoją:</b>	
1.1. Juridinio asmens/filialo pavadinimas ir teisinė forma	UAB „The British School of Vilnius“
1.2. Juridinio asmens/filialo kodas	304793605
1.3. Juridinio asmens/filialo buveinės adresas	Vilnius, Nemenčinės pl. 48
<b>2. Informacija apie ūkinę komercinę veiklą, kuriai vykdyti išduotas leidimas-higienos pasas:</b>	
2.1. Ūkinės komercinės veiklos pavadinimas	Ugdymo veikla. Bendrojo lavinimo mokyklų ugdymo veikla.
2.2. Ūkinės komercinės veiklos vykdymo adresas	Vilnius, Nemenčinės pl. 48

Vilniaus departamento direktorė A. V.

Rolanda Lingienė

<b>Informacija apie leidimo-higienos paso būklę:</b>	
1. Ūkinės komercinės veiklos dalies pavadinimas	
2. Sprendimo priėmimo data ir numeris	
3. Leidimo-higienos paso būklė (teisinių statusas): leidimo-higienos paso galiojimo sustabdymas, leidimo-higienos paso galiojimo sustabdymo panaikinimas arba leidimo-higienos paso galiojimo panaikinimas)	

(Pareigų pavadinimas) A. V.

(Parašas)

(Vardas, pavardė)

<b>Informacija apie leidimo-higienos paso būklę:</b>	
1. Ūkinės komercinės veiklos dalies pavadinimas	
2. Sprendimo priėmimo data ir numeris	
3. Leidimo-higienos paso būklė (teisinis statusas): leidimo-higienos paso galiojimo sustabdymas, leidimo-higienos paso galiojimo sustabdymo panaikinimas arba leidimo-higienos paso galiojimo panaikinimas)	

(Pareigų pavadinimas) A. V.

(Parašas)

(Vardas, pavardė)

<b>Informacija apie leidimo-higienos paso būklę:</b>	
1. Ūkinės komercinės veiklos dalies pavadinimas	
2. Sprendimo priėmimo data ir numeris	
3. Leidimo-higienos paso būklė (teisinis statusas): leidimo-higienos paso galiojimo sustabdymas, leidimo-higienos paso galiojimo sustabdymo panaikinimas arba leidimo-higienos paso galiojimo panaikinimas)	

(Pareigų pavadinimas) A. V.

(Parašas)

(Vardas, pavardė)

Kopija Tikra



NACIONALINIS VISUOMENĖS SVEIKATOS CENTRAS  
PRIE SVEIKATOS APSAUGOS MINISTERIJOS

ŪKINĖS KOMERCINĖS VEIKLOS VYKDYMO SĄLYGŲ VERTINIMO PAŽYMA

2019 m. rugsėjo 10 d. Nr. (10-11 14.2.1)SVP-2412

Vilnius

<b>1. Duomenys apie pareiškėją:</b>	
Juridinio asmens/filialo pavadinimas ir kodas/fizinio asmens vardas, pavardė ir asmens kodas	UAB „The British School of Vilnius“ 304793605
Paraiškos gauti leidimą-higienos pasą numeris	2019 m. liepos 1 d. Nr. 1-63261
Ūkinės komercinės veiklos pavadinimas	Ugdymo veikla. Bendrojo lavinimo mokyklų ugdymo veikla.
<b>2. Ūkinės komercinės veiklos vieta:</b>	
Ūkinės komercinės veiklos vykdymo vietos adresas (miestas, rajonas, kaimas, gatvė, pastato, patalpų Nr.; tel., faks. numeriai, elektroninio pašto adresas)	Vilnius, Nemenčinės pl. 48 Tel.: 852338855 El. p.: inna@britishschool.lt
Pastatai, patalpos, kuriuose numatoma vykdyti ar vykdoma ūkinė komercinė veikla, jų paskirtis (pastatų ar patalpų kadastrinių matavimų bylos numeris, data, pastato ar patalpų indeksai)	Paskirtis: administracinė 2018 m. lapkričio 19 d. Nekilnojamojo daikto kadastrinių matavimų byla. Pastato indeksai: 3B3/p Patalpų indeksai: nuo 1-1-1 iki 1-1-8; nuo 2-2-1 iki 2-2-6.
Pagrindas naudotis pastatais, patalpomis, kuriuose numatoma vykdyti ar vykdoma ūkinė komercinė veikla (dokumento pavadinimas, data, Nr.)	Nuosavybės teisė: UAB „Aktyvus turtas“, 2019 m. liepos 10 d. Nekilnojamojo turto registro centrinio duomenų banko išrašas, registro Nr. 44/1970945. Turto patikėjimo teisė UAB „The British School of Vilnius“.



3. Ūkinės komercinės veiklos sąlygų aprašymas			
Teritorija, pastatai, patalpos ir kt., kuriuose numatoma vykdyti ar vykdoma ūkinė komercinė veikla	<p>UAB „The British School of Vilnius“ (toliau – Mokykla), vykdanči bendrojo ugdymo programą, įrengta trijų aukštų negyvenamojo pastato, administracinės paskirties pirmo ir antro aukštų patalpų dalyse. Bendras patalpų plotas – 384,86 m<sup>2</sup>. Pagal pateiktą informaciją Mokykloje numatoma ugdyti 45 vaikus (kiekvienoje klasėje po 15 vaikų).</p> <p>Pirmame aukšte įrengta: rūbinė; 155,51 m<sup>2</sup> patalpa, kurioje išskirta bibliotekos erdvė, valgyklos erdvė bei maisto tvarkymo erdvė; registratūra; atskiri vyrų ir moterų tualetai; administraciniai kabinetai; pagalbinės patalpos.</p> <p>Antrame aukšte įrengta: trys 48,28 m<sup>2</sup>, 49,21 m<sup>2</sup>, 41,94 m<sup>2</sup> mokymo klasės; atskiri vyrų ir moterų tualetai.</p> <p>Mokyklos sklype įrengtos vietos dviračiams laikyti. Pagal pateiktą informaciją neužstatyta Mokyklos sklypo dalis, skirta mokinių poilsiui, lygi 953 m<sup>2</sup>.</p> <p>Mokykloje nėra universalios aikštelės bei sporto salės, todėl Mokykla sudariusi sutartį dėl fizinio ugdymo pamokų mokiniams organizavimo universalioje sporto aikštelėje ir sporto salėje su Vilniaus Emilijos Pliaterytės progimnazija, esančia Žirmūnų g. 119, Vilniuje, ir turinčia 2019 m. kovo 22 d. leidimą-higienos pasą Nr. (10-11 14.2.1)LHP-873 Užtikrinamas saugus mokinių nuvykimas į fizinio ugdymo pamokų organizavimo vietą ir grįžimas.</p> <p>Ūkinėms reikmėms skirtoje aikštelėje buitinių atliekų talpos su sandariai uždaromais dangčiais.</p> <p>Tamsiu paros metu Mokyklos darbo laiku įėjimai į pastatą yra apšviesti.</p>		
	Inžinerinė įranga:		
	Aprašymas, būdas (tipas)	Veiksniai, galintys daryti įtaką visuomenės sveikatai	Pastabos
1. Vandens tiekimas	Centralizuotas		
2. Nuotekų šalinimas	Centralizuotas		
3. Šildymas	Centrinis		
4. Vėdinimas	Natūralus ir mechaninis	Triukšmas	
5. Apšvietimas	Dirbtinis ir natūralus. Mokymosi klasėse langai apsaugoti nuo tiesioginių saulės spindulių. Mokymo klasėse natūralios apšvietos koeficiento vertė toliausiai nuo lango nutolusiame taške yra 1,8%, 2,4%, ir 2,5%,		2019 m. vasario 7 d, UAB Akustinių tyrimų centras Fizikinių veiksnių tyrimų laboratorijos Natūralios apšvietos matavimo protokolas Nr. ATC-n-2019/139.
6. Kita (nurodyti)	Tualetų kabinos įrengtos su užrakinamomis durimis. Visi sanitariniai įrenginiai techniškai tvarkingi. Tualetų patalpose yra asmens higienos priemonių (tualetinio popieriaus, skysto		

	muilo, vienkartinių rankšluosčių). Pirmame aukšte esančiame moterų tualete įrengti 2 unitazai bei 2 praustuvės, vyrų tualete – 1 unitazas bei 1 praustuvė; antrame aukšte esančiuose vyrų ir moterų tualetuose įrengta po 4 unitazus bei 6 praustuves. Karštas ir šaltas vanduo tiekiamas į tualetus bei valgyklos bei maisto tvarkymo erdvę.		
Pastatai, patalpos, jų įrengimas:			
	Aprašymas, būdas (tipas)	Veiksniai, galintys daryti įtaką visuomenės sveikatai	Pastabos
1. Vidaus apdaila	Mokyklos patalpų grindų danga yra neslidi, lygi, lengvai valoma drėgnu būdu ir atspari cheminiam valikliams bei dezinfekcijos medžiagoms.		
2. Naudojama technologinė įranga, jos priežiūra	Mokymosi klasėse stalai ir kėdės atitinka mokinių ūgį.		
3. Atliekų tvarkymas	Naudojasi pastato buitinių atliekų konteneriu.		
4. Kita (nurodyti)	Privalomąjį profilaktinį aplinkos kenksmingumo pašalinimą (dezinfekciją, dezinsekciją, deratizaciją) atlieka UAB „Kenkėjų kontrolės tarnyba“ pagal 2018 m. gruodžio 3 d. sudarytą kenkėjų kontrolės paslaugų sutartį Nr. 475.		
Kitų visuomenės sveikatos saugos teisės aktų reikalavimų įgyvendinimas:			
	Atitiktis visuomenės sveikatos saugos teisės aktų reikalavimams įvertinimas		Pastabos
1. Darbuotojų sveikatos tikrinimas	Darbuotojai sveikatą Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministro nustatyta tvarka pasitikrinę.		
2. Darbuotojų privalomasis pirmosios pagalbos mokymas ir (ar) privalomasis higienos įgūdžių mokymas	Darbuotojai išklaušę privalomojo pirmosios pagalbos ir privalomojo higienos įgūdžių mokymo programas.		
3. Savikontrolės sistemų įdiegimas	2018 m. gruodžio 15 d. sudaryta Maitinimo paslaugų sutartis Nr. 20181112/1 su UAB „Voverės“, kuriai 2019 m. vasario 21 d. išduotas Maisto tvarkymo subjekto patvirtinimo pažymėjimas Nr. 69MTSPP-7517. Maisto tvarkymo subjekto patvirtinimo pažymėjimas Nr. 69MTSPP-7514 maisto išdalinimui Mokyklai išduotas 2019 m. vasario 21 d. Vaikų maitinimo valgiaraščiai suderinti su Valstybine		

	maisto ir veterinarijos tarnyba. Pateikti naudojamų valymo ir dezinfekcinių medžiagų saugos duomenų lapai ir naudojimo instrukcijos.		
4. Buitinės patalpos	Tualetų valymo inventorių paženklintas ir laikomas atskirai nuo kitų patalpų valymo inventoriaus pagalbinėje patalpoje.		
5. Kiti reikalavimai (nurodyti)	Yra sukomplektuotas įmonės pirmosios pagalbos rinkinys.		
<b>4. Su ūkinės komercinės veiklos sąlygomis susijusių veiksnų, galinčių daryti įtaką visuomenės sveikatai, įvertinimas</b>			
Veiksniai, galintys daryti įtaką visuomenės sveikatai	Veiksnių aktualumas (taip/ne)	Teisės akto reikalavimas (nurodant teisės aktą)	Veiksnių įvertinimas (laboratorinių tyrimų/matavimų rezultatai, jei veiksnys neaktualus, pateikti motyvaciją)
1. Fizikiniai veiksniai:	Triukšmas (taip)	HN 33:2011 „Triukšmo ribiniai dydžiai gyvenamuosiuose ir visuomeninės paskirties pastatuose bei jų aplinkoje“.	Pagal 2019 m. rugpjūčio 12 d. d. Nacionalinės visuomenės sveikatos priežiūros laboratorijos Sveikatos rizikos veiksnių vertinimo skyriaus Fizikinių veiksnių tyrimo poskyrio Aplinkos triukšmo tyrimo protokolą Nr. F-AT-395/2019 iš aplinkos sklindantis triukšmas ugdymo patalpose neviršijo leidžiamų ribinių dydžių.
		HN 33:2011 „Triukšmo ribiniai dydžiai gyvenamuosiuose ir visuomeninės paskirties pastatuose bei jų aplinkoje“.	Mokyklos patalpos su gyvenamosios patalpomis nesiriboja.
2. Cheminiai veiksniai:			
3. Biologiniai veiksniai:			
4. Kiti veiksniai:			
<b>5. Išvada:</b>			
Ūkinės komercinės veiklos vykdymo sąlygos atitinka visuomenės sveikatos saugos teisės aktų reikalavimus.			

Vilniaus departamento  
Visuomenės sveikatos saugos skyriaus  
vyriausioji specialistė A. V.



Rūta Maceinaitė





**ANGLIJOS NACIONALINĖS PROGRAMOS  
(1 IR 2 UGDYMO PAKOPOMS) APRAŠAS**

**ENGLISH NATIONAL PROGRAM (FOR  
KEY STAGES 1 AND 2) DESCRIPTION**

**I. BENDROSIOS NUOSTATOS**

1. Anglijos nacionalinės programos (1 ir 2 ugdymo pakopoms) (toliau – **Ugdymo programa**) aprašas (toliau – **Aprašas**) nustato Ugdymo programos mokinių amžių, mokymosi trukmę (metais), mokymosi formą, Ugdymo programos tikslą ir uždavinius, ugdomas kompetencijos, turinį, metodus ir priemones, mokinių mokymosi pasiekimų ir pažangos vertinimo sistemą, kuriuo vadovausis švietimo teikėja UAB „The British School of Vilnius“ (kodas 304793605) (toliau – **Mokykla**).
2. Aprašas parengtas, siekiant įgyvendinti Sutikimo vykdyti užsienio valstybių ir tarptautinių organizacijų švietimo programas (išskyrus aukštojo mokslo studijų programas) išdavimo, galiojimo sustabdymo ir galiojimo panaikinimo tvarkos aprašo 6.2 punkte nustatytą reikalavimą bei vadovaujantis Ugdymo programai keliamais reikalavimais nustatytais Anglijos nacionalinės ugdymo programos 1 ir 2 ugdymo pakopų pagrindiniame dokumente<sup>1</sup> ir jį papildančiais dokumentais.

**II. UGDYMO PROGRAMOS MOKINIŲ  
AMŽIUS, TRUKMĖ IR MOKYMOSI  
FORMA**

3. Ugdymo programos mokinių amžius 5-11 metų.
4. Ugdymo programos trukmė yra 6 metai.
5. Ugdymo programos mokymosi forma yra grupinė.

**III. PROGRAMOS TIKSLAS IR  
UŽDAVINIAI**

6. Ugdymo programos tikslas – supažindinti mokinius su svarbiausiomis žiniomis, kurios yra reikalingos, kad jie taptų išsilavinusiais piliečiais. Ugdymo programoje mokiniams pateikta geriausia, kas buvo sugalvota ir pasakyta, bei sužadinamas žmogaus

**I. GENERAL PROVISIONS**

1. English national program (for key stages 1 and 2) (the **Education program**) description (the **Description**) provides the Education program's pupils age, duration of study (years), form of studies, goals and objectives, educational competencies, content, methods and resources, achievement and progress assessment system, which the education provider UAB „The British School of Vilnius“ (code 304793605) (the **School**) will follow.
2. The Description drawn up for the purpose of complying with the requirement set out in the Article 6(2) of the Description of the Procedure for Granting, Suspending and Revoking Consent to Execute Educational Programs of Foreign Countries and International Organizations (Except for Higher Education Study Programs) and based on the requirements set out in the national curriculum in England Key stages 1 and 2 framework document and its supporting documents.

**II. PUPILS AGE, DURATION AND FORM  
OF STUDY OF THE EDUCATION  
PROGRAM**

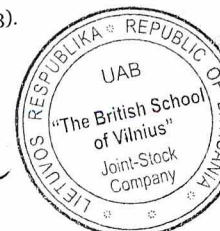
3. The age of pupils of the Education program 5-11 years old.
4. Duration of the Education program is 6 years.
5. The Education program form of study is group.

**III. GOAL AND OBJECTIVES OF THE  
EDUCATION PROGRAM**

6. The goal of the Education program – to provide pupils with an introduction to the essential knowledge they need to be educated citizens. The Education program introduces pupils to the best that has been thought and said and helps engender an appreciation of human creativity and achievement.

<sup>1</sup> Department for Education *The national curriculum in England Key stages 1 and 2 framework document* (September 2013).

Handwritten signature




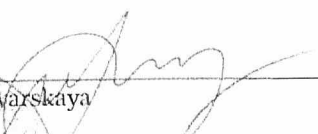
- |  |   |
|--|---|
| <p>3. Nuomininkas patvirtina, kad prieš pasirašydamas šį Perdavimo aktą, apžiūrėjo Nuomos objektus ir įvertino jų būklę bei sudėtį. Nuomininkas pareiškia, jog Nuomos objektai ir jų būklė Nuomininkui yra tinkama ir Nuomininkas neturi pretenzijų Nuomotojui dėl Nuomos objektų būklės.</p> <p>4. Šis Perdavimo aktas sudaromas 2 (dviem) vienodos juridinės galios egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis – po 1 (vieną) kiekvienai iš Šalių. Esant neatitikimų tarp lietuviško ir angliško šio Perdavimo akto teksto, pirmenybę turi lietuviškas tekstas.</p> <p>5. Perdavimo aktas yra laikomas neatskiriama Sutarties dalimi.</p> <p>6. Visi nesutarimai, kylantis iš šio Perdavimo akto ar susiję su juo, sprendžiami Sutarties 11.3. ir 11.4. punktuose nustatyta tvarka.</p> | <p>3. The Lessee hereby confirms that prior to signing this Transfer Deed the Lessee has inspected the Lease Objects and their composition and assessed their condition. The Lessee declares that the Lease Objects and their status are suitable for the Lessee and the Lessee has no claims to the Lessor regarding the condition of the Lease Objects.</p> <p>4. This Transfer Deed shall be signed in 2 (two) equal legal power counterparts in Lithuanian and English languages - 1 (one) copy for each of the Parties. In case of discrepancies between the Lithuanian and English text of this Transfer Deed, the Lithuanian text shall prevail.</p> <p>5. Transfer Deed shall form an integral part of the Agreement.</p> <p>6. All disputes arising out of this Transfer Deed shall be resolved according to the procedure stipulated in Paragraphs 11.3. ir 11.4. of the Agreement.</p> |
|--|---|

**Šalių parašai / Signatures of the Parties:**

**Nuomotojo vardu / On behalf of the Lessor:**

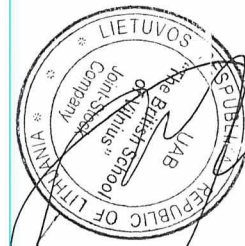
**Nuomininko vardu / On behalf of the Lessee:**

Inna Krutoyarskaya



Inna Krutoyarskaya





Inna Krutovarskaya  
Director

Lopija Tika





Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre

kūrybingumas, ugdomas pasiekimų  
vertinimas.

7. Ugdymo programos uždaviniai – skatinti dvasinį, dorovinį, kultūrinį, protinį ir fizinį mokinių vystymąsi mokykloje ir visuomenėje, ir paruošti mokinius mokykloje tolesnio gyvenimo galimybėms, atsakomybėms ir patirtims.

7. The objectives of the Education program – to promote the spiritual, moral, cultural, mental and physical development of pupils at the school and of society, and to prepare pupils at the school for the opportunities, responsibilities and experiences of later life.

#### IV. UGDOMOS KOMPETENCIJOS PAGAL UGDYMO PROGRAMĄ

8. Mokiniai, mokydamiesi pagal Ugdymo programą, įgis ir tobulins esmines dalykines kompetencijas tokias kaip mokėjimo skaičiuoti, matematikos, kalbos ir literatūros bei kitas kompetencijas, kaip tai numatyta pagal Ugdymo programos turinį.
9. Papildomai, siekiama, kad mokiniai, mokydamiesi pagal Ugdymo programą, įgytų ir tobulintų bendrąsias kompetencijas tokias kaip savarankiško ir kritinio mąstymo, komunikavimo, mokėjimo mokytis, pažinimo, kūrybiškumo, socialinės.

#### IV. DEVELOPING COMPETENCES UNDER THE EDUCATION PROGRAM

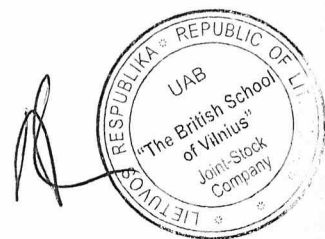
8. Following the Education program, the pupils will acquire and improve fundamental subject-specific competence in numeracy, mathematics, language literacy, and other competences, as established under the content of the Education program.
9. In addition, it is aimed that the pupils who study based on the Education program could acquire and improve general competences such as independent and critical thinking, communication, learning to learn, cognition, creativity, social.

#### V. UGDYMO PROGRAMOS TURINYS

10. Ugdymo programos turinys formuojamas vadovaujantis Anglijos nacionalinėje ugdymo programoje numatytais standartais.
11. Ugdymo programą sudaro šie esminiai mokymo dalykai:
- 11.1. Anglų;
  - 11.2. Matematika;
  - 11.3. Gamtos mokslai.
12. Mokykla užtikrins lietuvių kalbos mokymąsi pagal Lietuvių kalbos pradinio ugdymo bendrąją programą, patvirtintą Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministro įsakymu 2016 m. sausio 25 d. Nr. V-46.
13. Taip pat, Ugdymo programą sudaro šie pamatiniai mokymo dalykai:
- 13.1. Menas ir dizainas / Dizaino technologijos;
  - 13.2. Istorija;
  - 13.3. Užsienio kalba;
  - 13.4. Geografija;
  - 13.5. Muzika;
  - 13.6. Kūno kultūra;
  - 13.7. Informacinės technologijos;

#### V. CONTENT OF THE EDUCATION PROGRAM

10. The content of the Education program is developed in accordance with the standards established by the English national curriculum.
11. The Education program consists of the following core subjects:
- 11.1. English;
  - 11.2. Mathematics;
  - 11.3. Science.
12. The School assures that Lithuanian language will be taught in accordance with the Lithuanian Language Elementary Education General Program, approved by the Order of the Minister of Education and Science of the Republic of Lithuania No. V-46, dated 25 January 2016.
13. Also, the Education program consists of the following foundation subjects:
- 13.1. Art and design / design and technology
  - 13.2. History
  - 13.3. Foreign language;
  - 13.4. Geography;
  - 13.5. Music;
  - 13.6. Physical education;
  - 13.7. Computing;





Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre

- |  |  |
|--|--|
| <p>13.8. Kiti (asmeninė, socialinė, sveikata ir ekonomika; praturtinimas).</p> <p>14. Ugdymo programos turinys, įskaitant mokymo dalykui priskirtas valandas pateikiamas Mokyklos ugdymo plane.</p> <p><b>VI. UGDYMO PROGRAMOS MOKYMO METODAI IR PRIEMONĖS</b></p> <p>15. Ugdymo programa nenustato konkrečių mokymo metodų. Ugdymo programą vykdančios mokyklos gali laisvai pasirinkti, kaip organizuoti savo mokyklos dieną, kokius mokymo metodus ir priemones taikyti, jei užtikrinamas tinkamas Ugdymo programos turinio įgyvendinimas mokykloje.</p> <p>16. Mokyklos mokytojai pasirenks mokymo metodus ir priemones atsižvelgiant į konkrečius mokymosi veiklos tikslus ir uždavinius.</p> <p>17. Atsižvelgiant į Ugdymo programos turinio reikalavimus, Mokykla taikys įdomias ir stimuliuojančias pamokas, skatinančias mokinių žinių, supratimo ir įgūdžių plėtojimą, atsižvelgiant į skirtingą kalbos mokėjimo lygį, ypač tų mokinių, kuriems mokomoji kalba nėra gimtoji bei skirtingus mokymosi poreikius ir mokymosi stilius.</p> <p><b>VII. UGDYMO PROGRAMOS MOKINIŲ MOKYMOSI PASIEKIMŲ IR PAŽANGOS VERTINIMO SISTEMA</b></p> <p>18. Mokykla naudojasi įvairiomis vertinimo strategijomis ir priemonėmis, siekiant įvertinti Mokyklos mokinių suvokimą ir gebėjimus.</p> <p>19. Atsižvelgiant į Anglijos nacionalinės vertinimo sistemos reikalavimus, Ugdymo programos mokinių mokymosi pasiekimai ir pažangos vertinimas atliekamas vertinant testų rezultatus ir mokytojų įvertinimus. Visų pirma, testų rezultatų ir mokytojų įvertinimas turi ypatingą reikšmę vertinant esminius mokymo dalykus. Pamatiniams mokymų dalykams nėra numatytos formalios vyriausybė įvertinimo tvarkos. Taigi, pamatinių mokymo dalykų mokinių pasiekimai ir pažanga vertinami vadovaujantis mokytojų įvertinimais pagal Mokyklos numatytus standartus.</p> | <p>13.8. Other (personal, social, health and economic; enrichment).</p> <p>14. The content of the Education program, including hours assigned to the subject, indicated in the implementation of the plan of the Education program.</p> <p><b>VI. METHODS AND RESOURCES OF TEACHING THE EDUCATION PROGRAM</b></p> <p>15. The Education program does not provide specific teaching methods and tools Schools following the Education program are free to choose how they organize their school day, and what teaching methods and resources apply, as long as the content of the national curriculum programs of study is implemented.</p> <p>16. Teachers of the School select methods and resources in accordance with the specific goals and objectives of the learning activity.</p> <p>17. Based on the requirements for the content of the Education program the School will develop exciting and stimulating lessons to promote the development of pupils' knowledge, understanding and skills considering the different levels of language proficiency, especially for non-native learners and the different learning needs and learning styles.</p> <p><b>VII. ASSESSMENT SYSTEM OF THE PUPILS ACHIEVEMENT AND PROGRESS</b></p> <p>18. The School applies a variety of assessment strategies and tools in order to assess knowledge and skills of the School's pupils.</p> <p>19. Based on the requirements of the English national assessment framework, the assessment is carried out based on a combination of tests and teacher's assessment judgments. In particular, combination of tests and teacher's assessment has a major importance to the assessment of core subjects. There are no formal government assessments for the foundation subjects. Hence, pupils' achievement and progress for foundation subjects is more linked to the teacher's assessment judgments based on the standards implemented in the School.</p> |
|--|--|

R







Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre

20. Ugdymo programos mokinių mokymosi pasiekimų ir pažangos vertinimo sistema – kriterinė, t. y. mokinių mokymosi pasiekimai ir pažanga vertinama su standartais, su kuriais lyginami mokinio pasiekimai.
21. Ugdymo programos mokinių pasiekimai ir pažanga vertinama šiais kriterijais:
- 21.1. Pasiekimai ir pažanga viršija nustatytą standartą;
- 21.2. Pasiekimai ir pažanga atitinka nustatytą standartą;
- 21.3. Siekiama, kad pasiekimai ir pažanga atitiktų nustatytą standartą;
- 21.4. Pasiekimai ir pažanga atitinka pamatinius standarto reikalavimus;
- 21.5. Pasiekimai ir pažanga yra žemiau numatyto standarto.
22. Taip pat, Mokinių mokymosi pasiekimai vertinami atsižvelgiant į neapdorotus mokinių rezultatus, kurie lyginami su tos pačios amžiaus grupės mokinių rezultatais.
23. Naudojant neapdorotus rezultatus, apskaičiuojami trys norminiai kriterijai, skirti interpretuoti mokinių rezultatus:
20. The assessment system of the pupils achievement and progress is criteria-based, i.e. pupils' learning achievements and progress are assessed based on the standards against which the pupil's achievements are compared.
21. Assessment of the pupils achievement and progress is based on the following criteria:
- 21.1. Working at Greater Depth within the Expected Standard;
- 21.2. Working at the Expected Standard;
- 21.3. Working towards the Expected Standard;
- 21.4. Foundations for the Expected Standard;
- 21.5. Below the Standard of the pre-Key Stage.
22. In addition, the pupils' achievement and progress are assessed based on the raw scores which are compared to the performance of pupils from the same age group.
23. Using the Raw Scores, three Normative Scores are calculated to interpret pupils' performance:

Stanine skalė / The Stanine Scale				
	Stanine Stanine	Atvejai procentine išraiška Percentage of Cases	Atitiktis procentine išraiška Corresponding of Percentiles	Atitinkami standartinio amžiui numatyti rodikliai Corresponding Standard Age Scores
Labai aukštas Very High	9	4%	97 ar aukščiau (or higher)	127 ar aukščiau (or higher)
Aukštesnis už vidutinį Above Average	8	7%	90-96	119-126
	7	12%	78-89	112-118
Vidutinis Average	6	17%	59-77	104-111
	5	20%	41-58	97-103
	4	17%	23-40	89-96
Žemesnis už vidutinį Below average	3	12%	12-22	82-88
	2	7%	5-11	74-81
Labai žemas Very low	1	4%	4 ar žemiau (or under)	73 ar žemiau (or under)

R





UAB „The British School of Vilnius“  
adresas Nemenčinės pl. 48, LT- 10103 Vilnius  
tel. +370 52 33 88 55, el. paštas info@britishschool.lt, <https://britishschool.lt>  
kodas 304793605

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre



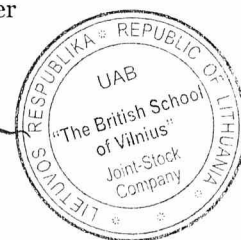
BRITISH  
SCHOOL  
VILNIUS

24. Kiekvienų mokslo metų pabaigoje mokiniams bus išduodama metų užbaigimo ataskaita. Į šią ataskaitą bus įtrauktas visas esminių ir pamatinių dalykų pažymių išrašas.

24. At the end of each academic year the pupils will be issued with an end of year report. This report will include a full transcript of the grades achieved for core and foundation subjects.

UAB „The British School of Vilnius“  
Mokymo vadovas  
Veikiantis pagal įgaliojimą

Andrew Prosser





## ANGLIJOS NACIONALINĖS UGDYMO PROGRAMOS VYKDYMO PLANAS, KURIAME NUMATYTAS VALSTYBINĖS KALBOS MOKYMAS

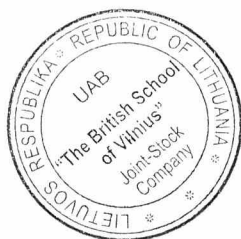
2019 m. rugsėjo 27 d.

	Pamokų skaičius (1 pamoka – 50 minučių) kiekvienais Ugdymo programos metais per savaitę (per mokslo metus; mokslo metai - 38 savaitės)  *Mokomasis procesas yra organizuotas skirtingoje formoje (pvz. mokymosi projektas, didaktinis žaidimas, kūrybiškas darbas), nuolatinis studijavimo laikas gali būti sureguliuotas, bet nuolatinio studijavimo trukmė neviršys 90 minučių.							
Ugdymo programos metai (klasė pagal Lietuvos Respublikos bendrojo ugdymo mokyklų klasifikaciją)	Pirmieji (ikimokyklinė)	Antrieji (priešmokyklinė)	Tretieji (1 kl.)	Ketvirtieji (2 kl.)	Penktieji (3 kl.)	Šeštieji (4 kl.)	Iš viso per šešis metus	Pastabos
<b>1. Kalbos</b>								
Anglų kalba	4 (200)	4 (200)	4 (200)	4 (200)	4 (200)	4 (200)	24 (1200)	Papildomos 75 minutės akustikos ir nurodomojo skaitymo, per savaitę
Lietuvių kalba								
Gimtoji	5 (250)	5 (250)	5 (250)	5 (250)	5 (250)	5 (250)	30 (1500)	
Užsienio kalba	5 (250)	5 (250)	5 (250)	5 (250)	5 (250)	5 (250)	30 (1500)	
Integruota mokymo programa (konkrečios lietuviškos temos)	0.3 (15)	0.3 (15)	0.3 (15)	0.3 (15)	0.3 (15)	0.3 (15)	0.3 (15)	[traukiamos su Lietuva susijusios temos numatytos Lituanistinio švietimo integruotoje programoje <sup>1</sup> pagal atitinkamą amžiaus grupę. Dalis temų yra integruotos į mokymo dalykus, įskaitant istoriją, geografiją (gamtos mokslus).
Moderni Užsienio Kalba (Ispanų)								
Ispanų kalba	2 (100)	2 (100)	2 (100)	2 (100)	2 (100)	2 (100)	12 (600)	
<b>2. Matematika</b>								
Matematika	4 (200)	4 (200)	4 (200)	4 (200)	4 (200)	4 (200)	24 (1200)	Papildomos 50 minučių protinės matematikos, per savaitę.
Gamtos mokslai								
Gamtos mokslai	2 (100)	2 (100)	2 (100)	2 (100)	2 (100)	2 (100)	12 (600)	
<b>3. Integruota mokymo programa</b>								

<sup>1</sup> Lituanistinio švietimo integruota programa, patvirtinta Lietuvos Respublikos švietimo, mokslo ir sporto ministro 2019 m. birželio 17 d. įsakymu Nr. V-715.



Integruota mokymo programa	3 (150)	3 (150)	3 (150)	3 (150)	3 (150)	3 (150)	18 (900)	* Nuo priešmokyklinio iki 2 klasės – menas, DT, gamtos mokslai ir istorija yra mokomi temos formate, integruoti į mokymo programą. Trečioje ir ketvirtoje klasėje, temos yra mokomos atskirai, ruošiantis Vidurinei mokyklai.
Menas ir Dizainas/ Dizaino technologija (DT)	1 (50)	1 (50)	1 (50)	1 (50)	1 (50)	1 (50)	6 (300)	
Istorija	1 (50)	1 (50)	1 (50)	1 (50)	1 (50)	1 (50)	6 (300)	
Geografija	1 (50)	1 (50)	1 (50)	1 (50)	1 (50)	1 (50)	6 (300)	
<b>4. Muzika</b>								
Muzika	2 (100)	2 (100)	2 (100)	2 (100)	2 (100)	2 (100)	12 (600)	
<b>5. Kūno kultūra</b>								
Kūno kultūra	2 (100)	2 (100)	2 (100)	2 (100)	2 (100)	2 (100)	12 (600)	
<b>6. Informacinės technologijos</b>								
ICT	1 (50)	1 (50)	1 (50)	1 (50)	1 (50)	1 (50)	6 (300)	
<b>7. Programą papildantys dalykai</b>								
Asmeninė, Socialinė, Sveikata ir Ekonomiką (PSHE)	1 (50)	1 (50)	1 (50)	1 (50)	1 (50)	1 (50)	6 (300)	
Praturtinimas	2 (100)	2 (100)	2 (100)	2 (100)	2 (100)	2 (100)	12 (600)	* Visi mokiniai turi savaitinės galimybės pasirinkti papildomą veiklą ar temą iš pateiktų galimybių. Tuo būdu siekiama suteikti mokiniams galimybę atrasti naujų interesų ir plėsti švietimo patirtį.



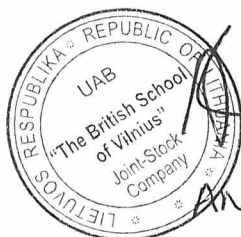
ANDREW PROSSER



THE BRITISH SCHOOL OF VILNIUS.

LIETUVIŲ KALBOS PAMOKOSE VYKDOMA INTEGRUOTA MOKYMO  
PROGRAMA SU ISTORIJA IR GEOGRAFIJA ŠIOMIS TEMOMIS

Tema. 1/2 klasė	Tema. 3/4 klasė
Vasario 16 d. Lietuvių kalbos istorija.	Vasario 16 d. Lietuvos valstybės atkūrimo diena.
	Kovo 11 d. Lietuvos nepriklausomybės atkūrimo diena.
Liepos 6 d. Karalius Mindaugas.	Liepos 6 d. Valstybės (Lietuvos karaliaus Mindaugo karūnavimo) diena.
Vėlinės. Kam degame žvakes?	Lapkričio 1 d. Visų šventųjų diena.
Gruodžio 25 d. Lietuviški Kalėdiniai papročiai.	Gruodžio 24 d. Kūčios. Papročiai ir istorija.
	Gegužės 1 d. Lietuvos įstojimo į Europos Sąjungą diena.
Knygnešiai. Kas jie?	Gegužės 7 d. Spaudos atgavimo, kalbos ir knygos diena
Legenda apie Vilniaus pilį.	Liepos 15 d. Žalgirio mūšio diena
Broliai latviai. Latvija.	Lietuvos kaimynai: Latvija, Rusija, Lenkija, Baltarusija.
Lietuvos sostinė Vilnius.	Lietuvos sostinė Vilnius.
Trakai. Pilis ir jos valdovai.	Istoriniai Trakai.
Baltijos jūra. Gintaras.	Uostas Klaipėda. Baltijos jūra.
Puntukas - akmuo, velnio neštas ir pamestas.	Anykščiai. Puntuko akmuo.
Lietuvos vėliava, Vytis.	Lietuvos vėliava, Vytis.
Tautiška giesmė.	Vincas Kudirka. Asmenybė. Tautiška giesmė.
	Ką papasakotų senelis Nemunas, jei prakalbėtų?
	Istorinė Kernavė. Senoji Lietuvos sostinė.
Pirmoji lietuviška knygelė. Ko ji moko?	Martynas Mažvydas. Pirmoji lietuviška knyga.
	Senasis Viniaus universitetas.



Andrew Prosser



## 20\_\_ metų \_\_ pagrindinė ataskaita (bendra forma)

Vardas ir pavardė:

Gimimo data:

Klasė:

Mokytojas:

### Mokinio charakteristika

Lankomumas		Punktualumas	
Praleistų dienų skaičius	0	Vėlavimų skaičius	0

### Remiantis mokyklos politika

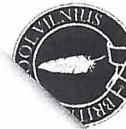
NEPATENKINAMAI	PATENKINAMAI	GERAI	LABAI GERAI	PUIKIAI
Žemiau 92%	Nuo 92% iki 93%	Nuo 94% iki 95%	Nuo 96% iki 97%	98%+

### Skaitymas

	Nepasiekė	Gerokai žemiau nei	Žemiau nei	Apie	Lygu	Aukščiau nei	Labai gerai	Išskirtinai
OSM(Oksfordo skaitymo medis) __lygis								
British School Vilnius skaitymo įgūdžių įvertinimas								
Bendras pažangumo testas „Stanine“ (PTE)								
Naujos grupės skaitymo testas „Stanine“ (NGRT)								
Vidutinis įvertinimas								

### Tikslai

1.
2.



## 20\_\_ metų \_\_ pagrindinė ataskaita (bendra forma)

### Rašyba

	Nepasiekė	Gerokai žemiau nei	Žemiau nei	Apie	Lygu	Aukščiau nei	Labai gerai	Išskirtinai
Vidutinis rašymo pavyzdys								
British School Vilnius rašybos ir gramatikos žinių įvertinimas (SpaG)								
Bendrasis anglų kalbos testas „Stanine“ (anglų kalbos testas)								
Vidutinis įvertinimas								

#### Tikslai

1.
2.

#### Matematika

	Nepasiekė	Gerokai žemiau nei	Žemiau nei	Apie	Lygu	Aukščiau nei	Labai gerai	Išskirtinai
Didžioji matematika 'Learn Its'							Atliko 'Learn Its' sudėtingus uždavinius	
Didžioji matematika 'Clic'								
Didžioji matematika 'Safe'								
British School Vilnius matematikos žinių įvertinimas								
Bendrasis matematikos žinių testas „Stanine“ (matematikos testas)								
Vidutinis įvertinimas								

#### Tikslai

1.
2.





## 20\_\_ metų \_\_ pagrindinė ataskaita (bendra forma)

### Gamtos mokslai

	Nepasiekė	Gerokai žemiau nei	Žemiau nei	Apie	Lygu	Aukščiau nei	Labai gerai	Išskirtinai
Mokslinis darbas								
Dalyko žinios								

### Tikslai

1.
2.

### Pagrindiniai dalykai

	Nepasiekė	Gerokai žemiau nei	Žemiau nei	Apie	Lygu	Aukščiau nei	Labai gerai	Išskirtinai
Lietuvių kalba								
Ispanų kalba								
Humanitariniai mokslai								
Informacinės ir komunikacinės technologijos								
Menas ir dizainas								
Muzika								
Kūno kultūra								

Mokytojas: .....

Direktorius: .....



## The British School of Vilnius pagrindinės ataskaitos pildymo rekomendacijos

Pagrindinė ataskaita ir Tėvų vakaras yra skirti suteikti Jums informacijos apie tai, kaip Jūsų vaikas apsiprato mokykloje, o taip pat apie jo/jos akademinių žinių lygį remiantis lūkesčiais, susijusiais su tam tikros mokymosi metų grupės žiniomis.

Mes naudojome įvertinimo diapazoną siekiant gauti labai tikslų vaizdą apie Jūsų vaiko stipriąsias ir silpnąsias puses. Šie įvertinimai kartu su mokytojo pastabomis buvo naudojami siekiant įvertinti Jūsų vaiko pradinį tašką.

**CAT4** rodo mokinio išvystytus gebėjimus ir tikėtiną akademinį potencialą, pabrėžiant stipriąsias, silpnąsias puses ir tai, kam teikiama pirmenybė mokymosi metu. Ši informacija padeda mokytojams užtikrinti personalizuotą mokymąsi.

**Pažangumo testai** yra anglų kalbos pažangumo testas (PTE) ir matematikos pažangumo testas (PTM). Taikomi kiekvienais metais siekiant padėti mokytojams nustatyti dabartinį pasiekimų lygį ir stebėti pažangą.

**Naujos grupės skaitymo testas (NGRT)** leidžia mokytojui tikrinti ir kontroliuoti mokinių skaitymo gebėjimus, kiekvienais metais stebėti jų pažangą.

**British School Vilnius matematikos žinių įvertinimas**- tai trimestro žinių įvertinimas, skirtas padėti mokytojams įvertinti mokinio žinias palyginant su lūkesčiais, susijusiais su mokymosi metų grupės žiniomis, ir naudoti šiuos vertinimo rezultatus planuojant kitus mokymosi žingsnius.

**British School Vilnius skaitymo įgūdžių įvertinimas**- tai trimestro žinių įvertinimas, padedantis mokytojams įvertinti, kokią pažangą daro mokiniai palyginus su lūkesčiais, susijusiais su mokymosi metų grupės įgūdžiais.

**British School Vilnius rašybos ir gramatikos žinių įvertinimas (SPaG)**- tai trimestro žinių įvertinimas, padedantis mokytojams įvertinti, kokią pažangą daro mokiniai gramatikos, skrybos ir rašybos srityse palyginus su lūkesčiais, lūkesčiais, susijusiais su mokymosi metų grupės žiniomis.

**Didžiosios matematikos** uždavinynai susideda iš uždavinyno "CLIC", uždavinyno "Learn Its" ir uždavinyno "SAFE", kurie visi kartu sudaro platų klausimų rinkinį, leidžianti įvertinti mokinio matematikos gebėjimus.

**Savarankiškas rašymas** leidžia mokytojui įvertinti, kaip gerai mokiniai gali taikyti įgytus rašybos įgūdžius, ir išryškina stipriąsias ir silpnąsias puses.

**Oksfordo skaitymo medis (OSM lygis)** leidžia mokytojui individualiai įvertinti mokinio skaitymo įgūdžių lygį.

**Skaitymas ir rašymas "Read Write Inc" (RWI)**- tai fonetinis mokymo skaityti metodas, leidžiantis mokytojui kontroliuoti ir stebėti mokinio fonetikos progresą.

Kiekvieno įvertinimo rezultatai įkeliami į skalę. Po to Jūsų vaiko mokytojas naudoja įvertinimų rezultatus ir darbo klasėje rezultatus vidutiniam įvertinimui gauti.

[Bendra forma]

Tipinis atspirties taškas metų  
pradžioje

Laukiamas  
standartas metų  
pabaigoje

## Reading

	Outside	Well Below	Below	Towards	At	Above	Mastery	Exceptional
Phonics	F	G	H	I	J	Completed Phonics Programme		
ORT	Level 5	Level 6	Level 7	Level 8	Level 9	Level 10	Level 11	Level 12
DHA Reading Assessment	0-7	8-14	15-21	22-30	31-37	38-44	45-52	53-60
GL Stanine (PTE 6)	Anything below 4	5	6&7	8	9			
NGRT Stanine	1	2	3	4	5	6&7	8	9
Moderated Judgment								

Klasės mokytojas rašo vidutinį įvertinimą  
remdamasis įvertinimų rezultatais ir  
darbo klasėje rezultatais.

## Skaitymas

	Nepasiekė	Gerokai žemiau nei	Žemiau nei	Apie	Lygu	Aukščiau nei	Labai gerai	Išskirtinai
Fonetinis metodas mokant skaityti	F	G	H	I	J	Baigė fonetinio metodo mokant skaityti programą		
Oksfordo skaitymo medis	5 lygis	6 lygis	7 lygis	8 lygis	9 lygis	10 lygis	11 lygis	12 lygis
DHA skaitymo įgūdžių įvertinimas	0-7	8-14	15-21	22-30	31-37	38-44	45-52	53-60
Bendrasis pažangumo testas „Stanine“ (6 anglų kalbos pažangumo testas)	Bet kas žemiau 4	5	6 ir 7	8	9			
Naujos grupės skaitymo testas „Stanine“	1	2	3	4	5	6 ir 7	8	9
Vidutinis įvertinimas								

Žemiau esanti skalė grindžiama metų pabaigos lūkesčiais, susijusiais su mokymosi metų grupės žiniomis. Vaiko, atitinkančio programos standartus, rezultatas metų pabaigoje būtų skiltyje "LYGU". Metų pradžioje daugumos vaikų rezultatai bus nurodyti skiltyse "Nepasiekė" ar "Gerokai žemiau nei", kadangi jie bus vertinami remiantis uždaviniais, kurie vaikams dar nebuvo keliami.

Žemiau esančioje lentelėje pateikiamas paaiškinimas, kaip vaikai juda mokymosi metų grupėse ir kaip keičiasi jų lygiai.



**Year 1                      Year 2                      Year 3                      Year 4                      Year 5                      Year 6**

Outside

Well Below

Below

Towards

National Standard

Above

Mastery

Exceptional

Outside

Well Below

Below

Towards

National Standard

Above

Mastery

Exceptional

Outside

Well Below

Below

Towards

National Standard

Above

Mastery

Exceptional

As can be seen, pupils who end an academic year at the 'National Standard' level automatically enter the next academic year at 'Well Below'. This is due to the fact that they have not yet been taught any of the new objectives.

Outside

Well Below

Below

Towards

National Standard

Above

Mastery

Exceptional

Year 5

Outside

Well Below

Below

Towards

National Standard

Above

Mastery

Exceptional

Year 6

Outside

Well Below

Below

Towards

National Standard

Above

Mastery

Exceptional

In this way pupils would be expected to make 3 steps each year.

1 metai	2 metai	3 metai	4 metai	5 metai	6 metai
Nepasiekė					
Gerokai žemiau nei			Kaip matome, mokiniai akademinį metų pabaigoje, pasiekę nacionalinio standarto lygį, automatiškai perkeliama į kitus akademinius metus, kur gauna įvertinimą "gerokai žemiau". Tai įvyksta todėl, kad jie dar nesimokė naujų dalykų.		
Žemiau nei					
Apie	Nepasiekė				
Nacionalinis standartas	Gerokai žemiau nei				
Aukščiau nei	Žemiau nei				
Labai gerai	Apie	Nepasiekė			
Išskirtinai	Nacionalinis standartas	Gerokai žemiau			
	Aukščiau nei	Žemiau nei			
	Labai gerai	Apie	Nepasiekė		
	Išskirtinai	Nacionalinis standartas	Gerokai žemiau		
		Aukščiau nei	Žemiau nei		
		Labai gerai	Apie	Nepasiekė	
		Išskirtinai	Nacionalinis standartas	Gerokai žemiau	
			Aukščiau nei	Žemiau nei	

			<b>Labai gerai</b>	Apie	Nepasiekė
Toku būdu, iš mokinių tikimasi, kai jie kiekvienai metais atliks 3 žingsnius.			Išskirtinai	Nacionalinis standartas	Gerokai žemiau
				Aukščiau nei	Žemiau nei
				Ypač gerai	Apie
				Išskirtinai	Nacionalinis standartas
					Aukščiau nei
					Ypač gerai
					Išskirtinai



## Year \_ Baseline Report 2019 (Generic Template)

Name:

DOB:

Class:

Teacher:

### Learner Qualities

Attendance		Punctuality	
Number of Days Absent	0	Number of Days Late	0

In alignment with School Policy.

UNSATISFACTORY	ACCEPTABLE	GOOD	VERY GOOD	OUTSTANDING
Below 92%	92% to 93%	94% to 95%	96% to 97%	98%+

### Reading

	Outside	Well Below	Below	Towards	At	Above	Mastery	Exceptional
ORT (Oxford Reading Tree) Level								
BSV Reading Assessment								
GL Stanine (PTE)								
NGRT Stanine								
Moderated Judgment								

### Targets

1.	
2.	

### Writing

	Outside	Well Below	Below	Towards	At	Above	Mastery	Exceptional
Moderated Writing Sample								
BSV SPaG Assessment								
GL English Skills Stanine (PTE)								





## Year \_ Baseline Report 2019 (Generic Template)

Moderated Judgement									
---------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

### Targets

1.
2.

### Mathematics

	Outside	Well Below	Below	Towards	At	Above	Mastery	Exceptional
Big Maths 'Learn Its'							Completed 'Learn Its' Challenge	
Big Maths 'Clic'								
Big Maths 'Safe'								
BSV Maths Assessment								
GL Maths Stanine (PTM)								
Moderated Judgement								

### Targets

1.
2.

### Science

	Outside	Well Below	Below	Towards	At	Above	Mastery	Exceptional
Working Scientifically								
Subject Knowledge								

### Targets

1.
2.

### Foundation Subjects

	Outside	Well Below	Below	Towards	At	Above	Mastery	Exceptional
Lithuanian								
Spanish								
Humanities								
ICT								
Art and Design								
Music								
PE								

Teacher: .....

Headmaster: .....

Student Name



## The British School of Vilnius Baseline Guide

The Baseline Report and Parents Evening will let you know how your child has settled into school and where they are academically, based on their year group expectations.

We have used a range of assessments to gain a very accurate picture of your child's strengths and weaknesses. These assessments in conjunction with teacher observations have been used to assess your child's starting points.

**CAT4** identifies a pupil's developed abilities and likely academic potential highlighting strengths, weaknesses and learning preferences. This information helps the teachers deliver a truly personalised learning experience.

**Progress Tests** in English (PTE) and Maths (PTM) are used year on year to support teachers in identifying current levels of attainment and tracking progress.

**New Group Reading Test (NGRT)** allows the teachers to screen and monitor the reading ability of pupils and to track progress year on year.

**BSV Maths Assessment** these termly assessments are designed to help teachers assess against the year group expectations and to use these assessment results to plan for next steps in learning.

**BSV Reading Assessments** these termly assessments help teachers assess how pupils are progressing towards their year group expectations.

**BSV Spelling and Grammar Assessments (SPaG)** these termly assessments help teachers assess how pupils are progressing towards the Year expectations for grammar, punctuation and spelling.

**Big Maths** challenges consist of the CLIC Challenges, Learn Its Challenges and SAFE Challenges, which collectively provide a set of comprehensive questions that assess a pupil's ability in maths.

**Unaided Writing** allows the teachers to assess how well pupils can apply taught writing skills and highlight strengths and weaknesses.

**Oxford Reading Tree (ORT Level)** allows the teachers to assess the pupil's reading level on a one to one basis.

**Read Write Ink (RWI)** phonics scheme and assessments allow the teachers to monitor and track the pupil's phonics progression.

The results from each assessment are then placed onto a scale. Your child's teacher then uses the results gained from the assessments and evidence from work in class to calculate the Moderated Judgment.

*Typical starting point for the beginning of the year*

*Expected standard for the end of the year*

## Reading

	Outside	Well Below	Below	Towards	At	Above	Mastery	Exceptional
Phonics	F	G	H	I	J	Completed Phonics Programme		
ORT	Level 5	Level 6	Level 7	Level 8	Level 9	Level 10	Level 11	Level 12
DHA Reading Assessment	0-7	8-14	15-21	22-30	31-37	38-44	45-52	53-60
GL Stanine (PTE 6)	Anything below 4	5	6&7	8	9			
NGRT Stanine	1	2	3	4	5	6&7	8	9
Moderated Judgment								

*The class teacher decides the moderated judgement based on the assessment results and classroom evidence.*

The above scale is based on the end of year expectations for each year group. A child meeting the curriculum standards would be 'AT' by the end of the year. At the early stage in the year most of the children will be at 'Outside' or 'Well Below' as they are being assessed against objectives they have not been taught yet.

The table below explains how the children move through the year groups and how the levels change.

Year 1	Year 2	Year 3	Year 4	Year 5	Year 6
Outside					
Well Below					
Below					
Towards	Outside				
National Standard	Well Below				
Above	Below				
Mastery	Towards	Outside			
Exceptional	National Standard	Well Below			
	Above	Below			
	Mastery	Towards	Outside		
	Exceptional	National Standard	Well Below		
		Above	Below		
		Mastery	Towards	Outside	
		Exceptional	National Standard	Well Below	
			Above	Below	
			Mastery	Towards	Outside
			Exceptional	National Standard	Well Below
				Above	Below
				Mastery	Towards
				Exceptional	National Standard
					Above
					Mastery
					Exceptional

As can be seen, pupils who end an academic year at the 'National Standard' level automatically enter the next academic year at 'Well Below'. This is due to the fact that they have not yet been taught any of the new objectives.

In this way pupils would be expected to make 3 steps each year.



KOPIJA  
TIKRA

Inna Krutovarskaya  
Director



A large, stylized handwritten signature in black ink, overlapping the circular stamp.

# DIPLOMA OF GRADUATION

Nr. \_\_\_\_\_

This is to certify that

*(Name/Surname, DOB)*

has completed the required course of study for primary school graduation at  
The British School of Vilnius (Vilnius, Lithuania).

Dated this \_\_\_\_\_ Day of \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_.



**Andrew Prosser**  
Headmaster

BRITISH SCHOOL VILNIUS

*World Leading Schools*

KOPIJA  
TIKRA

**Inna Krutoyarskaya**  
Director

